瀛涯勝覽校注





数字图书馆推广工程
DIGITAL LIBRARY PROMOTION PROJECT


数字图书馆推广工程
DIGITAL LIBRARY PROMOTION PROJECT


数字图书馆推广工程
DIGITAL LIBRARY PROMOTION PROJECT

瀛涯勝覽校注

馮承鈞校注



中華書局出版

(本書係用商務印書館原版重印)



瀛涯勝覽校注

◎定價人民幣三角九分

校注者： 馮 承 鈞

出版者： 中華書局股份有限公司
北京東總布胡同五七號

印刷者： 商務印書館印刷廠
上海天通菴路一九〇號

總經售： 新 華 書 店

分類：史地　　編號：26534

55.3修，商務型，54頁，22千字；787×1092，1/32開，3—3/8印張

1955年3月第一版上海第一次印刷　　印數〔滬〕1—2,000

(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

瀛涯勝覽校注序

考明史鄭和傳。永樂宣德間。鄭和等通使西洋。將士卒二萬七千餘人。多齎金帛造大舶數十艘。（第一次共有六十二艘。見本傳。第二次共有四十八艘。見星槎勝覽。）自蘇州劉家河泛海至福建復自福建五虎門揚帆首達占城。以次徧歷諸番國。自永樂三年之初次航海。迄宣德八年之還京。二十八年間先後七奉使。擒叛王三人。歷國凡三十餘。自和後凡將命海表者。莫不盛稱和以夸外番。故俗傳三保太監下西洋。爲明初盛事云。又考鄭和統率大艅縱橫印度洋上之時。尚在西方諸大航海家甘馬(Vasco da Gama)哥倫布(Columbus)等航海之數十年前。則我華人此種空前航海事業。應爲東西交通史中之一

大事。乃迄今西方史書之述航海家者。不言鄭和而三保太監下西洋事。昔在中國流傳委巷。演爲戲劇平話者。今幾盡湮沒而不彰。則此舊事安得不重再提起。

鄭和將命海表時。隨使者有會稽人馬歡。太倉人費信。應天人鞏珍。茲三人者。歸誌其事。各撰一書。曰瀛涯勝覽。曰星槎勝覽。曰西洋番國志。鞏珍西洋番國志。僅見讀書敏求記述古堂書目四庫全書總目提要等書目著錄。原書今已不傳。（按其書抄本現歸北京圖書館。重版者）。費信星槎勝覽傳世者有兩本。一爲兩卷本。（天一閣本及國朝典故本）一爲四卷本。疑即周復俊之刪析本。亦今日流行最廣之本也。惟費信之書。半採汪大淵島夷誌略之文。而本人所記者亦頗簡略。實不如馬歡瀛涯勝覽之敍事詳賅。瀛涯勝覽現存者。亦有兩

本。一爲張昇改訂本流傳較廣。其刻本可考者。有張文僖公(昇)詩文集附刊本。寶顏堂祕笈本。續說郛本。廣百川學海本。天下名山勝槩記本。圖書集成本。諸本惟張昇本刪削太甚。原文所存無幾。不足觀也。馬歡原書現存者有四本。一爲紀錄彙編本。一爲國朝典故本。一爲勝朝遺事本。一爲三寶征彝集。三寶征彝集首見天一閣書目著錄。後見抱經樓藏書志著錄。據最近調查此本今已不知爲何人所得。則現今可得見者實僅三本而已。比較三本。以紀錄彙編本爲最詳。勝朝遺事本對於原文及譯名不得其解者。概從刪節。國朝典故本原刻本似未刪節。然今日僅存之鈔本脫誤太多。致較勝朝遺事本之文爲尤簡。顧此三本。或爲明刻本。或爲明鈔本。概爲今日學者所不易見。爰取三本合勘。以紀錄彙編本爲底本。(後省稱原本)證以勝朝遺事本。(後省稱吳本。)

及國朝典故本之文復旁採業經採錄馮欽瀛涯勝覽原文之西洋朝貢典錄（後省稱黃錄）明史等書以及抱經樓藏書志所錄存之三寶征彝集前後序（後省稱集序）馮歡本附有紀行詩紀錄彙編國朝典故二本載之惟國朝典故本之紀行詩錯訛難讀乃取羅懋登西洋記通俗演義所載之紀行詩勘校西洋記所採瀛涯勝覽之文可資參證者不少未可以其爲小說而輕之也馮歡原書文言白話夾雜錄其本者莫不意爲刪潤故現存三本多有出入今校勘之目的務在使原書還其舊使讀者通其讀還其舊故對於俚語別字概不爲之改正畫一通其讀故凡譯名多附原名於其下書中之譯名涉及印度洋一帶之語言甚夥現在雖未能作全部之詮釋然多已經 Mayers, Groeneveldt, Philipps, Schlegel, Rockhill, Duyvendak, Pelliot 諸人之考訂今

採其說較長者從之。至若地名。僅著錄當時之譯名。至其古今同名異譯。將來擬在「南海地名」中裒輯比附。

當時所謂之西洋。蓋指印度洋也。馬歡紀行詩曰。「闍婆又往西洋去。」足見其以爪哇以西之海洋爲西洋。明史（三二三）婆羅傳云。「婆羅（Borneo）又名文萊（Brunei）。東洋盡處西洋所自起也。」又足證明其以印度洋爲西洋。第所指者不僅海洋而已。沿海陸地亦名西洋。如西洋瑣里（見明史卽Coromandel沿岸之Čola）西洋古里（見武備志卽Calicut）西洋布（見本書出產於坎巴夷昔之Koyampadi今之Coimbatore）等名稱。皆可證已。至以歐洲爲西洋。要在耶穌會士東來之後。

讀書敏求記西洋番國志條有云。「詳觀前後勅書下西洋似非鄭和一人。鄭

和往返，亦似非一次，惜乎國初事蹟紀載闕如，茫無援據。」第檢載籍及最近發現之資料，鄭和奉使次數，隨使人名以及往返年月多不難考求得之。鄭和本傳云和先後七奉使，茲爲分別考證於下。

第一次奉勅通使西洋在永樂三年六月己卯，還京時在永樂五年九月癸亥。隨使者有中官王景弘諸人。此見諸明史紀傳者也。

第二次奉勅復使西洋事在永樂六年九月癸亥，還京時在永樂九年六月乙巳，亦見明史本紀。著錄顧奉使年月不必卽是出發年月，此次費信曾隨行，據信所撰星槎勝覽云，永樂七年秋九月，自太倉劉家港開船，十月到福建長樂太平港，泊十二月，自福建五虎門開洋，順風十晝夜至占城國，則出發時距奉勅時有一年矣。

第三次奉勅時在永樂十年十一月丙辰。（案是月無丙辰。疑明史誤丙戌作丙辰。）回京時在永樂十三年七月癸卯。亦見明史。此次出發時與奉勅時相距或者亦有一年。蓋馬歡在此次初隨行。其瀛涯勝覽永樂十四年序云。永樂十一年。「命正使太監鄭和統領寶船往西洋諸番開讀賞賜。余以通譯番書。亦被使末」可以證已。此次隨行者尚有回教掌教哈三。考西安羊市大清真寺嘉靖二年重修清淨寺記云。「永樂十一年四月。太監鄭和奉勅差往西域天方國。道出陝西。求所以通譯國語可佐信使者。乃得本寺掌教哈三焉。」足證奉勅之次年四月。鄭和尚在陝西。

第四次奉勅時在永樂十四年十二月丁卯。回京時在永樂十七年七月庚申。亦見明史。出發時亦在數月以後。泉州城外回教先賢墓有鄭和下番路經泉

州行香碑記。其文曰。「欽差總兵太監鄭和前往西洋忽魯謨斯等國公幹。永樂十五年五月十六日於此行香。望靈聖庇佑。鎭撫蒲和日記立。」可以證之。此次從行者尙有僧人勝慧。曾見永樂十八年刊本太上說天妃救苦靈驗經後題記。鄭和雖奉回教。然亦曾皈依佛教。佛說摩利支天經經後永樂元年姚廣孝題記有云。「今菩薩戒弟子鄭和。法名福善。施財命工刊印流通。其所得勝報。非言可能盡矣。一日懷香過余請題。故告以此。永樂元年。歲在癸未。秋八月二十又三日。僧錄司左善世沙門道衍。」其一證也。

第五次奉勅時在永樂十九年正月癸巳。還京時在永樂二十年八月壬寅。亦見明史本紀。出發時疑在是年冬季。馬歡此次疑從行隨使者似尙有內官楊慶洪保二人。讀書敏求記西洋番國志條云。「此冊首載永樂十八年十二月

初十日勅太監楊慶往西洋公幹。永樂十九年十月十六日勅內官鄭和孔和卜花唐觀保。今遣內官洪保等送各番國使臣回還。合用賞賜卽照依坐去數目關給予之。」是年十月尙勅鄭和等。足證當時和尙未出發也。吾友向覺明達藏有淸初人鈔本殘卷一册。書題序跋並闕。殆是「針位編」之一種。中有一條云「永樂十九年奉聖旨。三寶信官楊敏字佛鼎洎鄭和李愷等三人往榜葛剌（原誤傍葛擄）等番邦。週遊三十六國公幹。至永樂二十三年。經烏龜洋中忽暴風浪。」（下言禱告天后娘娘得平安。）此條雖合五六兩次奉使爲一事。然可考見奉使者尙有楊敏李愷二人。楊敏名見明史外國傳。舊本星槎勝覽卷首行程表。永樂十年有少監奉使往榜葛剌等國。其人名在天一閣本中作楊敕。在國朝典故本中作楊剌。疑皆是楊敏之誤。

第六次奉使時在永樂二十二年正月癸巳。然明史本紀未載回京年月。要在洪熙元年二月命和以下番諸軍守備南京之前。則此次往還最久不過一年。似僅至舊港卽還。

第七次往還年月皆不見明史本紀。惟鄭和本傳云。宣德五年六月。鄭和王景弘復奉命歷忽魯謨斯等十七國而還。讀書敏求記西洋番國志條云。「宣德五年五月初四日。勅南京守備太監楊慶羅智唐觀保大使袁誠。今命太監鄭和往西洋公幹大小海船。該關領原交南京入庫各衙門一應正錢糧幷賞賜。幷原下西洋官員買到物件。及隨船合用等物。勅至卽照數放支與太監鄭和王景弘李興朱良楊真右少監洪保等關領前去應用。」又足證鄭和王景弘而外。尚有李興朱良楊真洪保均在奉使之列。又據讀書敏求記同條。星槎勝

覽卷首行程表及瀛涯勝覽天方條知鞏珍費信馬歡三人並隨使行尚有郭崇禮著名見瀛涯勝覽後序似亦爲隨使之一人至若往返年月據祝允明前聞記（紀錄彙編本卷二〇二）則在宣德五年閏十二月六日於南京附近之龍灣開船宣德八年七月六日回京

鄭和等先後所至諸國據鄭和本傳有占城（Čampa）爪哇（Java）眞臘（Kamboja）舊港（Palembang）暹羅（Siam）古里（Calicut）滿剌加（Malaka）渤泥（Borneo）蘇門答剌（Ačeh）阿魯（Aru）柯枝（Cochin）大葛蘭小葛蘭（Quilon）西洋瑣里（Čola）瑣里（Čola）加異勒（Cail）阿撥把丹南巫里（Lambri）甘把里（Koyampadi）錫蘭山（Ceylan）喃渤利（Lambri）彭亨（Pahang）急蘭丹（Kelantan）忽魯謨斯（Ormuz）比剌（Brawa ?）溜

山(Maldives)孫剌(Sunda?)木骨都束(Mogedoxu)麻林(Malinde)剌撒祖法兒(Zufar)沙里灣泥(Jurfattan?)竹步(Jobo)榜葛剌(Bengal)天方(Mekka)黎代(Lidé)那孤兒(Battak)等三十七國。明史常因一國譯名不同。析爲二傳。此三十七國中之南巫里喃渤利。卽同一國也。西洋瑣里瑣里。亦同一國也。又考明史之大葛蘭。乃本於星槎勝覽之大唄喃條者。而星槎勝覽此條又係轉錄島夷誌略之小唄喃條者。則此大小葛蘭或大小唄喃殆指一國。所餘者僅三十四國。又考阿丹(Aden)一國。名見馬歡費信鞏珍之書。亦係鄭和所歷之地。鄭和本傳漏舉其名。星槎勝覽之卜剌哇(Brawa)亦係寶船所至之地。亦不見於鄭和本傳。有人以爲卽是傳中之比剌。然與對音未合。未敢以爲是也。此外傳中國名不見於馬歡費信鞏珍之書者。有印度之瑣

里加異勒阿撥把丹甘把里沙里灣泥五國。馬來半島之急蘭丹一國。疑是島夷誌略孫陀之孫剌一國。非洲東岸之麻林一國。似多非寶船所至之地。證以馬歡書誤剎利作瑣里。復誤以瑣里爲印度人概稱之例。可以見已。尙有眞臘。似亦非寶船之所經。總之。鄭和等所歷之國有跡可尋者。僅二十餘國。鄭和所歷之國可考者固僅此數。然寶船航行所經。實已遍歷印度洋沿岸之地。茲可以其航行路線證之。

記載寶船里程之最詳者。要爲前聞記之下西洋條。所記者雖爲第七次航行之里程。然亦七次航海所循之舊道。據載由龍灣開船。經劉家港而至長樂港。約停七月。乃開船出五虎門到占城。由占城到爪哇之蘇魯馬益（Surabaya）。由蘇魯馬益到蘇門荅剌東南角之舊港（Palembang）由舊港到滿剌加。由

滿剌加到蘇門荅剌西北角之亞齊(Aceh)。由亞齊到錫蘭。由錫蘭到古里。由古里到波斯灣口之忽魯謨斯。復由忽魯謨斯回到古里。大䑸寶船由古里回洋。歷經亞齊滿剌加占城等地。徑航太倉。

前聞記所載之里程。要爲大䑸寶船之里程。卽對於大䑸寶船所歷之地。亦未遍舉。茲綜合瀛涯勝覽星槎勝覽西洋朝貢典錄明史所誌之針位證之。諸書中時常著錄不見於字書之「䑸」字。此字應是當時海上航行用語。以指海船者也。䑸有大䑸及分䑸之別。馬歡書舊港蘇門荅剌古里等條之「大䑸寶船」。殆指正使所駕之大隊船舶。卷首紀行詩同阿丹天方等條所言之分䑸。殆指分遣赴各地之船舶。考諸書所誌之針位。分䑸出發之地。大致有五。

一爲昔日占城之新州。今日安南之歸仁。其航線大致有三。一爲赴浡泥島文

萊(Brunei)之航線。一爲赴暹羅之航線。一爲赴爪哇島。蘇魯馬益之航線。後一線應經過假里馬打(Karimata)麻葉甕(Billiton)兩島之間。大艅寶船所循者。蓋爲此第三線。自是由蘇魯馬益歷舊港滿剌加啞魯而至亞齊。

二爲亞齊。卽諸書之蘇門荅剌也。其航線有二。一爲赴榜葛剌之航線。一爲赴錫蘭之航線。茲二航線雖在亞齊分道。似皆經過喃浡利翠藍嶼兩地。然後分途航行。大艅寶船所循者乃後一航線也。

三爲錫蘭島之別羅里。此地雖不能必爲今之何地。要在今之高郎步(Colombo)附近。其航線亦有二。一爲西赴溜山羣島之航線。一爲西北赴小葛蘭之航線。亦卽大艅寶船之航線。明史言錫蘭可通非洲東岸之不剌哇(Brawa)。殆爲溜山一線之延長線也。

四爲小葛蘭。其航線亦有二。一爲徑航非洲東岸木骨都束之線。一爲北赴柯枝之線。大䑸寶船卽遵此線經過柯枝而至古里。當時寶船似未北行至阿剌壁人之沙里八丹（Jurfattan 今 Cananore）及狠奴兒（Honore）二國。

五爲古里。其航線似亦有二。一爲西北赴波斯灣口忽魯謨斯島之航線。一爲赴阿剌壁南岸祖法兒（或應加入今地未詳之剌撒）阿丹等國之航線。當時寶船雖未徑航默伽。所遣通事七人附載之古里船應亦循此線西北行而抵秩達（Jidda）也。

當時之分䑸不止一隊。馬歡費信鞏珍等未能同時遍歷諸國。所以其記載各有詳略。如馬歡未至剌撒。所以瀛涯勝覽無剌撒條。費信未至默伽。所以星槎勝覽列天方於傳聞諸國之內。

前所述者.僅就以鄭和爲中心之下西洋寶船而言.此外在鄭和以前及寶船以外之特使.航行南海及印度洋中者.亦不乏其人.茲據明史列誌如左.

使臣劉叔勉於洪武二年使西洋瑣里.

使臣塔海帖木兒於洪武三年使瑣里.

御史張敬福建行省都事沈秩於洪武三年使浡泥闍婆(卽爪哇).

中官尹慶於永樂元二年使爪哇滿剌加柯枝古里等國.

副使聞良輔行人寗善於永樂二年使蘇門荅剌西洋瑣里二國.

中官馬彬於永樂二年後使西洋瑣里.

中官張謙行人周航於永樂六年送浡泥王還國.

中官甘泉於永樂十年送滿剌加王侄回國.同年有使印度之沼納樸兒(Ja-

unpur）底里(Delhi)二國者。不知是否爲同一人。
中官侯顯於永樂十三年使榜葛剌國。此次遣使並見星槎勝覽。惟在卷首行程表中誤作鄭和。此外星槎勝覽行程表並誌有少監楊敕等於永樂十年使榜葛剌國。
如前所述。足徵洪武永樂宣德三朝國勢之盛。傳播國威之遠。漢代雖亦有遣黃門與應募者入海市異物之舉。（前漢書卷二八）然不及明初規模之大。撫今追昔。感慨繫焉。
本書校勘。承向覺明以若干難覓之鈔本刻本見示。並以若干新發現之資料見貽。而於名物之考證。得之於 Rockhill 及 Pelliot 二氏者不少。（原考見一九一五年及一九三三年通報。）惟去歲出版 Duyvendak 撰「重再考

訂之馮歡書」未能一檢國朝典故本瀛涯勝覽得之較晚惜脫誤甚多故僅摘錄其異文之重要者至與吳本黃錄相合之寫法未能遍註也二校旣畢爰將考證所得誌於卷首云

民國二十三年八月十五日馮承鈞識

瀛涯勝覽序

余昔觀島夷誌（本書間採汪大淵島夷誌略之文。此島夷誌疑指島夷誌略。）載天時氣候之別。地理人物之異。慨然嘆曰。普天下何若是之不同耶。永樂十一年（上三字據集序補。）癸巳。太宗文皇帝勅命正使（上二字據集序補。）太監鄭和統領寶船往西洋諸番開讀賞賜。余（原作予。從集序改。）以通譯番書。亦（吳本作亦。集序作忝。）被使末隨其所至。鯨波浩渺。不知其幾千萬里。歷涉諸邦。其天時氣候地理人物。目擊而身履之。（上六字據集序補。）然後知島夷誌所著者不誣。而尤有大可奇怪者焉。於是採摭（上二字原倒誤。從集序及吳本改。）各國人物之醜美（集序作研強。應是妍媸之誤。）壤俗之異同。與夫土產之別。疆域之制。編次成帙。名曰瀛涯勝覽。俾屬目者一顧之頃。諸番事實悉得其要。而尤見夫聖化所及。非前代之可比。（上六字原作非前代比。集序作非前代之比。今從吳本語氣較暢。）第愧愚昧。一介

微蚳。叨陪使節。與斯勝覽。誠千載之奇遇也。是帙也。措意遣詞。不能文飾。但直筆（集序吳本皆無筆字。）書其事而已。覽者毋以膚淺誚焉。是爲序。（上三字據集序補。）

大明（上二字據吳本補。）永樂十四年。歲次（上五字據集序補。）丙申。黃鍾月吉旦（上二字據集序補。吳本作吉日。）會稽（原誤會乩。從集序吳本改。）山樵馬歡述。

序

此序僅見國朝典故本。

昔蕭（原作肖今改。）何入關。惟取圖籍。玄齡克城。獨采人物。使民（疑是史氏之誤。）筆之。良有以也。洪惟我朝太宗文皇帝宣宗章皇帝咸命太監鄭和率領豪俊跨越海外。（此下疑有脫文。）與諸番貨。其人物之豐偉。舟楫之雄壯。才藝之巧妙。蓋古所未有然也（也字疑衍。）二帝之心。豈真欲誇多鬬靡於遠方哉。蓋聲名施及蠻貊。使普天之（原作下今改。）下含靈蠢動。悉沾德化。莫不知有其君而尊（此下疑脫其字。）親焉。然奉命而往者。吾不知幾千萬人。而盡厥事稱厥旨者。舍吾山陰宗道馬公其誰乎。公以才幹優裕。首膺斯選。三入海洋。遍歷番國。金帛寶貨。略不私己。而獨編次瀛涯勝覽一帙以歸。其載島夷地之遠近。國（原作圍今改。）之沿（原作治今改。）革。疆界之所接。城郭（原作廓今改。）之所置。與夫衣服之

異食用之殊。刑禁制度。原作席今改。風俗出產。莫不悉備。公之用心。蓋欲使後之人。於千載之下。知國家道同天地。化及蠻夷。有若是之盛也。他日史氏大書。表公之心。將與蕭房同垂名於不朽。詎不偉歟。

正統甲子菊月前一日。錢唐馬敬書。

紀行詩

皇華使者承天敕。宣布綸音往夷域。鯨舟吼浪泛滄溟。遠涉洪濤渺無極。洪濤浩浩涌（西洋記作湧）。瓊波羣（西洋記作犀）。山隱隱浮青螺。占城（占城卽占波（Čampa））港口（應指新洲港口。今之歸仁也）。暫停憩。揚帆迅速來闍婆（今爪哇（Java））。闍婆遠隔中華地。天氣煩蒸人物異。科頭裸（西洋記作跣）足語侏𠌯。不習衣冠疎禮義。天書到處多懽聲。蠻魁酋長爭相迎。南金異寶遠馳貢。懷恩慕義攄忠誠。闍婆又往西洋（觀此足知當時人視爪哇以西爲西洋）。去三佛齊（卽室利佛逝（Śrivijaya））。過臨五嶼（卽滿剌加（Malaka））。蘇門荅剌（當時之蘇門荅剌非指Sumatra全島僅指西北角之亞齊（Ačeh））。峙中流。海船番商經此聚。自此分䑸（猶言大䑸寶船至此分遣船舶前赴諸國）。往錫蘭（Ceylan）柯枝（Cochin）古里（Calicut）連諸番。弱水南濱溜山國（Maldives 羣島）。去路茫茫更險艱。欲投西域遙凝目。但見波光接天綠。舟人

矯首混西東。惟指星辰定南北。忽魯謨斯（Ormuz）近海傍。大宛米息（原作太宛米息。西洋記作大家未息。始疑是大宛安息之誤。惟大宛在 Farghana 非海行所經之地。原文疑是大食。傳寫者妄改大宛。米息即明史卷三三二之米昔兒（Misr）今埃及（Egypte）也。）通行商。曾聞博望（張騫。）使絕域。何如當代覃恩光。書生從役何（西洋記作忘。）卑賤。使節叨（西洋記作三。）陪遊覽遍。高山巨浪罕曾觀。異寶奇珍今始見。俯仰堪輿無有垠。際天極地皆王臣。聖明（西洋記作朝。）一統混華夏。曠古于今孰可倫。使節勤勞恐遲暮。時値南風指歸路。舟行巨浪若游龍。回首遐荒隔烟霧。歸到京華覲紫宸。龍墀獻納皆奇珍。重瞳一顧天顏喜。爵祿均頒雨露新。（西洋記所載紀行詩尚有異文不少。茲僅摘舉若干有關係者而已。）

會稽（原作乩。今改。）山樵馬歡。

諸番國名 原列次第及譯名多與原書未合今並改正

占城國

爪哇國

舊港國 原目暹羅次第三舊港次第四

暹羅國 原次第三

滿剌加國 原誤滿葛剌國

啞魯國

蘇門荅剌國

那孤兒國

黎代國

南浡里國

錫蘭國 原次第十三

小葛蘭國 原誤葛蘭次第十四

柯枝國 原次第十五

古里國 原次第十六

溜山國 原次第十一

祖法兒國 原次第十七

阿丹國 原次第十九

忽魯謨斯國 原作忽爾沒斯次第十八

榜葛剌國 原次第十二

天方國

瀛涯勝覽校注

占城國(Čampa)

其國卽釋典所謂王舍城也。嶺外代答占城條云目連舍基在賓陀陵國或云卽王舍城殆爲其誤之所本。在廣東原脫東字從國朝典故本及吳本補。海南大海之南。自福建福州府長樂縣五虎門開船往西南行。好風十日可到。其國南連眞臘(Kamboja)原作眞蠟從吳本黃錄改。西原作國從吳本黃錄改。接交趾原誤址從吳本黃錄改。界東北俱臨大海。國之東北百里有一海口。名新州港。吳本黃錄州並作洲考諸蕃志明史均著錄有舊州此新州應對舊州而言不應作洲舊州殆指占城古都今洞陽境內之 Indrapura 新州卽紀元千年頃徙居之佛逝(Vijaya)其港口今之歸仁也。岸有一石塔爲記。諸處船隻到此艤吳本作停泊登岸。岸有一寨。番名原脫名字從吳本補。設比奈(Śrī Vinaya?)以二頭目爲主。原作二馬頭爲主疑是二夷頭爲主之誤今從吳本改。番人五六十家居內以守港口。去西南百里。到王居之城。番名曰占城。原作番名曰占吳本作番名佔國朝典故本作番名曰佔黃錄作其名曰占城今從黃錄改占

城者. čampa-pura 之譯名也. 其城以石壘開(原誤門從吳本改)四門. 令人把守. 國王係鎖俚人.(鎖俚是 Soli (Čola) 之對音. 印度東岸之種族名. 此後在暹羅錫蘭等條亦言王係鎖俚人. 殆因其王自稱系出刹利 (Ksatriya) 而馬歡既誤以刹利爲鎖俚. 復誤以鎖俚爲印度之概稱耳.) 崇信釋教. 頭戴金鈒(原誤級. 從吳本黃錄改.)三山玲瓏花冠. 如中國副淨者所戴之樣.(上十字原作如中國中淨之樣. 從吳本改.) 身穿五色線(疑爲綿之誤. 國朝典故本作綿.)細(原誤紬. 從吳本改.)花番布長衣. 下圍色絲手巾. 跣足. 出入騎象. 或乘小車. 以二黃牛前拽而行. 頭目所戴之冠. 用茭葦 (kajang) 葉爲之. 亦如其王所戴之樣. 但以金綵粧飾. 內分品級高低. 所穿顏色衣衫. 長不過膝. 下圍各色番布手巾. 王居屋宇高大. 上(原闕上字. 從吳本補.)蓋細長小瓦. 四圍牆垣. 用磚灰粧(原作包. 從吳本改.)砌. 甚潔. 其門以堅(原誤豎. 從吳本改.)木雕刻獸畜之形爲飾. 民居房屋用茅(原誤芳. 黃錄云蓋以茅. 明史占城傳云民居悉覆茅. 因知芳草爲茅草之誤.)草蓋覆. 簷高不得(原闕得字. 從吳本補.)過三尺. 出入躬身低頭.(上六字原作躬身低入. 從吳本改.) 高者有罪. 服色禁(原誤紫. 從吳本改.)白衣. 惟王可穿. 民下玄(原闕玄字. 從吳本補.)黃紫色並許穿. 衣服白者死罪. 國人男子髼頭. 婦人撮(原作櫛. 從吳本改.)

髻腦後．身體俱黑．上穿禿袖短衫．下（原闕下字．從吳本補．）圍色絲（吳本作布）手巾．俱赤脚．氣候煖熱．無霜雪．常如四五月之時．草木常青．山產烏木．（原脫烏木．從吳本補．）伽（原作加．從吳本改．）藍香(calambac)觀音竹．降真香．烏木甚潤黑．絕勝他國出者．伽藍香惟此國一大山出產．天下再無出處．其價甚貴．以銀對換．觀音竹如細藤棍樣．長一丈七八尺．如鐵之黑．每（原無每字．從吳本增．）一寸有二三節．他所不出．犀牛象牙甚廣．其犀牛如水牛之形．大者有七八百斤．滿身無毛．黑色．俱生鱗甲紋癩（原作癩．應是癩之誤．國朝典故本作癩．）厚皮．蹄有三跆．頭有一角．生於鼻梁之中．長者有一尺四五寸．不食草料．惟食刺樹刺葉．併食大乾木．拋糞如染坊黃櫨（原誤攄．吳本作黃盧．乃指 Rhus succedanea．今從國朝典故本改正．）楂．（吳本作木．）其馬低小如驢．水牛黃牛猪羊（原脫猪羊二字．從吳本補．）俱有．鵝鴨稀少．雞矮小．至大者不過一二斤．脚高寸半及二寸止．其雄雞紅冠白耳．細腰高尾．（原作窳腰竅尾．從吳本改．）人拏手中亦啼．甚可愛也．果有梅．橘．西瓜．甘蔗．

椰子.波羅蜜.芭蕉子之類.其波羅蜜如冬瓜之樣.外皮似川荔枝.皮內有雞子大塊黃肉.味如蜜.中有子如雞腰子樣.炒吃味如栗子.蔬菜則有（原闕有字.從吳本補）冬瓜.黃瓜.葫蘆.芥菜.葱薑（原作姜.從吳本改）而已.其餘果菜並無.（上六字原作並無他物.從吳本改）人（原闕人字.從吳本補）多以漁爲業.少耕種.所以稻穀不廣.土種米粒細長多紅者.大小麥俱無.檳榔.荖葉.人不絕口而食.男女婚姻.但令男子先至女家成親.畢過十日或半月.其男家父母及諸親友以鼓樂迎取夫婦（原無夫婦二字.從吳本補）回家.則置酒作樂.其酒則以飯（原闕上三字.從吳本補）拌欒.封於甕中.候熟.欲飲則以長節小竹筒長三四尺者.插入酒甕中.環坐.照人數入水輪次咂飲.吸乾再添入水而飲.至無味則止.其書寫無紙筆.用羊皮搥薄.或樹皮薰黑.摺成經摺.以白粉載字爲記.國刑罪輕者.以藤條杖脊.重者截鼻.爲盜者斷手.犯姦者.男女烙面成疤痕.罪甚大（原無大字.從吳本補）者.以硬木削尖立於

小船樣木上放水中令罪人坐於尖木之上木從口出而死就留 原無留字從吳本補 水上以示衆其日月之定無閏月但十二月爲一年晝夜分爲十更用鼓打記四時以花開爲春葉落爲秋 上十一字從國朝典故本補 其王年節日用生人膽汁調水沐浴其各處頭目採取進納以爲貢獻之禮 島夷誌略占城條云元日縱諸人採生人膽以鬻官家官以銀售之以膽調酒與家人同飲云通身是膽使人畏之亦不生疵癘也似爲馬歡此條之所本

其國王爲王三十年則退位出家令弟兄子侄權管國事王往深山持齋受戒或吃素獨居一年對天誓曰我先爲王在位無道願狼虎食我或病死之若一年滿足不死再登其位復管國事國人呼爲昔嚟馬哈剌札(śrī Mahārāja) 原脫札字從吳本補猶言吉祥大王也張本誤昔嚟作芳嚟致有誤考其爲 Panrik 者 此至尊至聖之稱也其曰屍頭蠻者 原作一屍致魚案島夷誌略賓童龍 (Pan-duranga) 條有尸頭蠻應爲馬歡此條之所本惟傳寫訛誤致變屍頭蠻爲屍致魚此誤必早有之蓋張本亦作屍致魚也黃錄不辨此二名之孰是兩名並錄因曰屍頭蠻一曰屍致魚今從國朝典故本及吳本改 本是人家一婦女也但眼無瞳人爲異夜寢則飛頭去食人家小兒糞尖 原脫尖字從島夷誌略及吳本補 其兒被妖氣侵腹

必死。飛頭回合其體。則如舊。若知而候頭飛去時。移體別處。回不能合則死。於吳本無於字。人家若有此婦不報官除殺者。罪及一家。此條全採島夷誌略。惟少變其文而已。再有一通海大原誤天字從吳本改。潭名鰐魚潭。如人有爭訟難明之事。官不能決者。則令爭訟二人騎水牛赴過其潭。理虧者鰐魚出而食之。理直者雖過十次。亦不被食。最可奇也。其海邊山內有野水牛。甚狠。原是人家耕牛。走入山中。自生自長。年深成羣。但見生人穿青者。必趕來抵觸而死。甚惡也。番人甚愛其頭。或有觸其頭者。如中國殺人之恨。其買賣交易使用七成淡金或銀。原作非銀。吳本云交易用銀或七成淡金。張本云交易以金。間亦用銀。黃錄云其交易以淡金以銀。今從國朝典故本改正。中國青磁盤碗等品。紵絲綾絹。燒珠等物。甚愛之。則將淡金換易。常將犀角象牙伽藍香等物。進貢中國。

爪哇國(Java)

爪哇國者古名闍婆(Java)國也其國有四處皆無城郭其他國船來先至一處名杜板(Tuban) 原誤杜坂從吳本黃錄改 次至一處名新村(Geresik, Grissé) 原誤厠材從吳本黃錄改 又至一處名蘇魯馬益(Surabaya) 原魯誤盧從吳本黃錄改 再至一處名滿者伯夷(Majapahit)元史爪哇傳作麻喏巴歇史弼傳作麻喏八歇島夷誌略作門遮把逸 國王居之其王之所居以磚爲牆高三丈餘週圍約有二 原脫二字從吳本黃錄補 百餘步其內設重門甚整潔房屋如樓起造高每 上二字疑倒誤 三四丈卽布以板鋪細藤簟或花草席人於其上盤膝而坐屋上用硬木板爲瓦破縫而蓋國人住屋以茅 原誤芳從黃錄改 草蓋之家家俱以磚砌土庫高三四尺 上八字原作磚砌三四土庫從吳本黃錄改 藏貯家私什物居止坐臥 臥字從國朝典故本補 於其上國王之絆髻頭或帶金葉花冠身無衣袍下圍絲 原誤絛從吳本黃錄改 嵌手巾一二條再用錦綺或紵絲纏之於腰名曰壓腰插 原誤挂從吳本改 一兩把短刀名不刺頭(bĕladau) 國朝典故本作以長一尺二三寸兩刃短刀名不刺頭連鞘插腰間 赤脚出入或騎象或坐牛車國人之絆男子 原闕

（子字從吳本黃錄補）髽頭。女子椎髻。上穿衣。下圍手巾。男子腰插不剌頭一把。三歲小兒至百歲老人皆有此刀。皆是兔毫雪花上等鑌（原作賓從吳本黃錄改）鐵爲之。其柄用金或犀角象牙。雕刻人形鬼面之狀。製極細巧。國人男婦皆惜其頭。若人以手觸摸其頭。或買賣之際。錢物不明。或酒醉顛狂。言語爭競。便拔此刀剌之。強者爲勝。若戳死人。其人逃避三日而出。則不償命。若當時捉住。隨亦戳死。國無鞭笞之刑。事無大小。即（吳本作皆）用細藤背縛兩手。擁行數步。則將不剌頭於罪人腰眼或軟肋（國朝典故本作脅）一二剌即死。其國風土（國朝典故本作其國之民風）無日不殺人。甚可畏也。中國歷代銅錢通行使用。杜板（原作坂今改）番名賭斑（Tuban）。地名也。此處約千餘家。以二頭目爲主。（上六字原作以上皆頭目爲主從吳本改）其間多有中國廣東及漳州（黃錄作漳州吳本作汀漳國朝典故本作漳泉）人流居此地。雞羊魚菜甚賤。海灘有一小池。甘淡可飲。曰是聖水。傳言大元時命將史弼高興征

伐原誤代從吳本改。闍婆。元史爪哇傳征爪哇事在至元二十九年次年還師。經月不得登岸。原闕登岸二字從吳本黃錄補。船中之水已盡。軍士失措。其二將拜天祝曰。奉命伐蠻。天若與之則泉生。不與則泉無。禱畢奮力插鎗海灘。泉水隨鎗插處湧出。水味甘淡。衆飲而得全生。此天賜之助也。至今存焉。於杜板原作阪今改投東行半日許。至新村。原誤厠材從吳本黃錄改。番名曰革兒昔(Geresik, Grissé)原誤荳兒昔從吳本改黃錄誤連下文作革兒昔原原係沙原作枯黃錄作古從吳本改。灘之地。蓋因中國之人來此剏居。遂名新村。原誤厠材從吳本黃錄改。至今村主原誤財主從吳本黃錄改。廣東人也。約有千餘家。各處番人多到此處買賣。其金子諸般寶石一應番貨多有賣者。民甚殷富。自新村原作二村今從國朝典故本改。投南船原闕船字從吳本補。行二十餘里。吳本作又投南船行二時到蘇魯馬益。原魯亦作盧今改。番名蘇兒把牙(Surabaya)。其港口流出淡水。自此大船難進。用小船行二十餘里始至其地。上二十五字從吳本補。亦有村主。原誤財主從吳本改。掌管番人千餘家。其間亦有中國人。其港口有一洲。林木森茂。有長尾猢猻萬數。

（原闕萬數二字。從吳本黃錄補。）聚於上有一黑色老雄獼猴爲主。卻有一老番婦隨伴在側。其國中婦人（原作其中國婦人。張本作國人。吳本作凡婦人之無嗣者。應是其國中婦人之倒誤。今改正。）無子嗣者。備酒飯果餅之類。往禱于老獼猴。其老猴喜。則先食其物。餘令衆猴爭食。（原誤奮。從吳本改。）食盡。隨有二猴來前交感爲驗。此婦回家。卽便有孕。否則無子也。甚爲可怪。自蘇兒把牙小船行七八十里到埠頭名章姑（Changkir）。（吳本黃錄均作漳沽。）登岸投西南行一日半。（原作登岸行投西南日半。從吳本改。）到滿者伯夷。卽王之居處也。其處番人二三百家。頭目七八人以輔其王。天氣長熱如夏。田稻一年二熟。米粒細白。芝蔴菉豆（原作黃荳。從吳本改。）皆有。大小二麥絕無。土產蘇木。金剛子。白檀香。肉豆蔻。蓽撥。斑猫。鑌（原作賓。從吳本改。）鐵。龜筒。玳瑁。奇禽有白（原闕白字。從吳本補。）鸚鵡。如母雞大。紅綠鶯哥。五色鶯哥。鷯哥。皆能效人言語。珍珠雞。倒掛鳥。五色花斑鳩。孔雀。檳榔雀。珍珠雀。綠斑（原闕斑字。從吳本黃錄補。）鳩之類。異獸有白鹿。白猿猴等畜。其猪羊牛

馬雞鴨皆有。但無驢與鵝耳。果有芭蕉子。椰子。甘蔗。石榴。蓮房。莽（原作蕟。吳本作蚕。並誤。張本又誤作蠶柿。從國朝典故本及黃錄改。）吉柿。西瓜。郎扱之類。其莽（原作蕟。今改。）吉柿（爪哇語 manggis。此言山竹果樹（mangostine）也。）如石榴樣。皮內（原誤肉。今改。）如橘囊樣。有白肉（原作白皮肉。今改。）四塊。味甜酸。甚可食。郎扱（爪哇語 langsap 之對音。此言麵樹（jaquier）也。）如枇杷（原誤把。今改。）樣。略大。內有白肉三塊。味亦甜酸。甘蔗皮白麄大。每根長二三丈。其餘瓜茄蔬菜皆有。獨無桃李韭菜。國人坐臥無床凳。吃食無匙筯。男婦以檳榔荖葉聚蜑灰不絕口。欲吃飯時。先將水嗽出口中檳榔渣。就洗兩手干淨。圍坐。用盤滿盛其飯。澆酥油湯汁。以手撮入口中而食。若渴則飲水。遇賓客往來無茶。止以檳榔待之。國有三等人。一等回回人（原闕人字。從吳本黃錄補。）。皆是西番各國為商（上四字從國朝典故本補。）流落此地。衣食諸事皆清致。一等唐人。皆是廣東漳泉等處人竄居此地。食用亦美潔。多有從回回教門受戒持（吳本作把。）齋者。一等土人。形貌甚醜異。猱（原誤揉。從吳本黃錄改。）

頭赤脚。崇信鬼教。佛書言鬼國其中。卽此地也。人吃食甚是穢惡。如虵蟻及諸蟲蚓之類。略以火燒微（原誤徵。從吳本改。）熟便吃。家畜之（原闕之字。從吳本補。）犬。與人同器（原誤品。從吳本改。）而食。夜則共寢。略（原誤甜。從吳本改。）無忌憚。舊傳鬼子魔王靑面紅身赤髮。正（國朝典故本作止。）于此地與一罔象相合而生子百餘。常啖血爲（原闕爲字。從吳本補。）食。人多被食。忽一日雷震石裂。中坐一人。衆稱異之。遂推爲王。（吳本作主。）卽令精兵驅逐罔象等衆。而不爲害。後復生齒而安焉。所以至今人好兇强。年例有一竹鎗會。但以十月爲春。（吳本作歲。）首國王令妻坐一塔車于前。自坐一車于後。其塔車高丈餘。四面有窗。下有轉軸。以馬前拽而行。至會所。兩邊擺列隊伍。各執竹鎗一根。其竹鎗實心無鐵刃。但削尖而甚堅利。對手男子各攜妻奴在彼。各妻手執三尺短木棍立於其中。聽鼓聲緊慢爲號。二男子執鎗進步抵戳。交鋒三合。二人之妻各持木棍格之曰。那

刺那刺。（爪哇語 la-rak 猶言退。）則退散。設被戳死。其王令勝者與死者家人金錢一箇。死者之妻隨勝者男子而去。如此勝負爲戲。其婚姻之禮。則男子先至女家。成親三日後。（黃錄下有男之父母。）迎其婦男家則打銅鼓銅鑼。吹椰殼筒。及打竹筒鼓。幷放火銃。前後短刀團牌圍繞。（原作訖從吳本改。）其婦披髮裸體跣足。圍繫絲（原誤綠從吳本黃錄改。）嵌手巾項（原作頂從黃錄改。）佩金珠聯絡（原作紉從吳本改。）之飾。腕帶金銀寶裝之鐲。親朋隣里以檳榔荖葉線（黃錄作絲。）紉草花（原草花倒誤從吳本黃錄改。）之類。粧飾綵船而伴送之。以爲賀喜之禮。至家則鳴鑼擊（原闕擊字從吳本補。）鼓飲酒作樂。數日而散。凡喪葬之禮。如有父母將死。爲兒女者先問於父母死後或犬食。或火化。或棄水中。其父母隨心所願而囑之。死後卽依遺言所斷送之。若欲犬食者。卽擡其屍至海邊或野外地上。有犬十數來食盡屍肉無遺爲好。如食不盡。則子女悲號哭泣。將遺骸棄水中而去。又有富人及頭目尊貴之

人將死。原闕此二字。從吳本補。則手下親厚婢妾先與主人誓曰。死則同往。至死後出殯之日。木搭高棰。吳本作架木棺上。下垜柴堆。縱火焚棺。原誤极。從黃錄改。候燄盛之際。其原誓婢妾二三人則滿頭帶草花。身披五色花手巾。登跳號哭良久。攛下火內。同主屍焚化。以原作此。從吳本改。爲殉。原作殯。從吳本改。葬之禮。番人殷富者甚多。買賣交易行使中國歷代銅錢。書記亦有字。如鎖俚(Soli, Čola)字同。無紙筆。用茭蔁(kajang)葉。原闕葉字。從吳本黃錄補。以尖刀刻之。亦有文法。國語甚美軟。斤秤之法。每斤二十兩。每兩十六錢。每錢四姑邦(kubana)。每姑邦。原闕上三字。吳本作每邦。亦闕姑字。今補。該官秤二分一釐八毫七絲五忽。每錢該官秤八分七釐五毫。每兩該官秤一兩四錢。每斤該官秤二十八兩。升斗之法。截竹爲升。爲一姑剌(kulak)。該中國官升一升八合。每番斗一斗爲一㮈黎(nalik)。該中國官斗上五字原作該番升一升。記官升語有舛誤。從吳本改。一斗四升四合。則每番斗合八番升矣。每月至十五十

六夜。月圓淸明之夜。番婦二十餘人或三十餘人聚集成隊。一婦爲首。以臂膊遞相聯綰（吳本作牽挽。）不斷。于月下徐步而行。爲首者口唱（原作語。從吳本黃錄改。）番歌一句。衆皆齊聲和之。到親戚富貴之家門首。則（原闕則字。從吳本補。）贈以銅錢等物。名爲步月行樂而已。有一等人以紙畫人物鳥獸鷹蟲之類。如手卷樣。以三尺高二木爲畫榦。止齊一頭。其人蟠（原作磻。今改。）膝坐於地。以圖畫立地。每（原作立。從吳本改。）展出一段。朝前番語高聲解說此段來歷。衆人圜坐而聽之。或笑或哭。便如說平話一般。國人最喜中國青花磁器。幷麝香。銷金紵絲。（原作花銷紵絲。從吳本改。）燒珠（吳本作銀硃。）之類。則用銅錢買易。國王常差頭目以（原闕以字。從吳本補。）船隻裝載方物進貢中國。（上八字原作將方物進中國。從吳本改）

舊港國(Palembang)

舊港。卽古名三佛齊(Śrīvijaya)國是也。番名曰（上三字從吳本黃錄補。）浡淋邦(Palembang)

屬爪哇(Java)國所轄。東接爪哇國。（原闕國字從吳本補。）西接滿剌加(Malaka)國界。南距（原闕距字從吳本補。）大山。北臨大海。諸處船來。先至淡港（應指浡淋邦河。）入彭家(Banka)門裏。（案自爪哇赴浡淋邦者應先入彭家門後至浡淋邦河。此乃倒言。殆逕引島夷誌略「自淡港入彭家門」之文未變其義耳。）繫船於（原闕於字從吳本補。）岸。岸上（上二字原闕從吳本補。）多磚塔。用小船入港內。（原闕內字從吳本補。）則至其國。國人多是廣東漳泉州人逃居此地。人甚富饒。地土甚肥。諺（原作喭從吳本改。）云。一季種穀（原作田從島夷誌略及吳本改。）三季收稻。（島夷誌略原云一年種穀。三年生金。言其穀變而爲金也。）正此地（原闕地字從吳本補。）也。地方不廣。人多操習水戰。其處水多地少。頭目之家都在岸地造屋而居。其餘民庶皆在木筏上蓋屋居之。用椿纜拴繫在岸。水長則筏浮。不能淹沒。或欲於（上二字原作用從吳本改。）別處居者。（者原作之從吳本改。）則起椿連屋移（移原作而從吳本改。）去。不勞搬徙。其港中朝暮二次暗長潮水。國人（國人原作人之從吳本改）風俗婚姻死喪之禮以至（上四字原闕從吳本補。）言語及飲食衣服等事。亦（上八字原闕從吳本補。）皆與爪哇相同。昔洪武年間。（吳本作洪武二年。）廣東人陳祖義（義原作善從吳本改。）等

全家逃於此處。充爲頭目。甚是豪橫。凡有經過客人船隻。輒便刼奪財物。至永樂五年。朝廷（吳本朝廷作太宗皇帝。）差太監鄭和等（原闕等字。從吳本補。）統領西洋大䑸寶船到此處。有施進卿者。亦廣東人也。來報陳祖義兇橫等情。被太監鄭和（上二字原闕。從吳本補。）生擒陳祖義等（原闕等字。從吳本補。）回朝伏誅。就賜施進卿冠帶。歸舊港爲大頭目。以主其地。本人死。位不傳子。是其女施二姐爲王。（明史三佛齊傳云。永樂二十二年。進卿子濟孫告父訃。乞嗣職。許之。未知孰是。）一切賞罰黜陟皆從其制。

土產鶴頂鳥。黃速（原誤連。從吳本改。）香。降真香。沉香。金銀香（原闕金銀香。從吳本補。）黃蠟之類。金銀香（諸蕃志作金顏香。皆馬來語 kĕmĕnyan 之對音。乃安息香 (benjoin) 之一種。）中國與他國（上三字原闕。從吳本補。）皆不出。其香如銀匠鈒銀器黑膠相似。中有一塊似白蠟一般在內。好者白多黑少。低者黑多白少。燒其香氣味甚烈。（原作別。從吳本改。）爲（國朝典故本作衝。）觸人鼻。西番并鎖俚人 (Soli, Čola) 甚愛此香。鶴頂鳥 (buceros) 大如鴨。毛黑。頸長。嘴尖。其腦蓋骨厚寸餘。外紅裏如黃蠟之嬌。甚可

愛謂之鶴頂堪作腰刀靶鞘擠機之類又出一等火雞(casoar)大如仙鶴圓身簇頸〔國朝典故本作鶴身圓頸〕比鶴頸更長頭上〔上二字原闕從吳本補〕有軟紅冠似紅帽之狀又有〔上二字原闕從吳本補〕二片生於頸中嘴尖渾身毛如羊毛稀長青色脚長鐵黑爪甚利害亦能破人腹腸出卽死好吃烌炭遂名火雞用棍打碎莫能死又山產一等神獸名曰神鹿(tapir)如巨猪高三尺許前半截黑後一段白花毛純短可愛嘴如猪嘴不平四蹄亦〔上三字從吳本補〕如猪蹄卻〔原作脚從吳本改〕有三跆〔原誤路從吳本改〕止食草木不食葷腥其牛羊猪犬雞鴨幷蔬菜瓜果之類與爪哇一般皆有彼處人多好博戲如把〔黃錄亦作把吳本作摳〕龜弈棋鬬雞之類〔上二字原闕從吳本補〕皆賭錢物市中交易亦使中國銅錢幷用〔原闕用字從吳本補〕布帛之類國王亦每以〔上五字原作亦將從吳本改〕方物進貢朝廷逮今未絕〔上八字原作貢於中國從吳本補〕

暹羅國(Siam)

自占城向西南船行七晝夜。順風至新門臺。（國朝典故本作龍門屋）海口入港。（應指 Me-nam 江口。）纔至其國。國週千里。外山崎嶇。內地潮溼。土瘠少堪耕種。氣候不正。或寒或熱。其王居之屋。頗華麗整潔。民庶房屋起造如樓。上不通（通字疑誤。國朝典故本作鋪）板。卻用檳榔木劈開如竹片樣。密擺用藤扎縛甚堅固。上鋪藤簟竹席。坐臥食息皆在其上。王者之絆。用白布纏頭。上不穿衣。下圍絲（原誤綠。從張本黃錄改）嵌手巾。加以錦綺壓腰。出入騎象或乘轎。一人執金柄傘茭蔁（kajang）葉做。甚好。王係鎖俚（Soli, Čola）人氏。崇信釋教。國人爲僧爲尼姑者極多。僧尼服色與中國頗同。亦住庵觀持齋受戒。其（原作風從吳本黃錄改。）俗凡事皆是婦人主掌。其國王及下民若有謀議刑罰輕重買賣一應巨細之事。皆決於妻。其婦人志（吳本作智）量果勝於男子。若有妻與我中國人通好者。則置酒飯同飲坐寢。其夫恬不爲怪。乃曰。我妻美。爲（原闕爲字。從吳本補）中國人喜愛。

男子撮髻(原作櫛從吳本改。)用白頭(頭字疑衍。)布纏頭，身穿長衫，婦人亦椎髻穿長衫。(上八字從國朝典故本補。)男子年二十餘歲，則將莖物週迴(吳本作圍)之皮，如韮菜樣細刀挑開，嵌入錫珠十數顆皮內，用藥封護，待瘡口好，纔出行走，其狀纍纍(上四字從吳本補。)如葡萄一般。自有一等人開鋪，專與人嵌銲以爲藝業。如國王或大頭目或富人則以金爲虛珠，內安砂子一粒嵌之，行走玎玎(原作扱扱從吳本改。)有聲，乃以(上二字從吳本補。)爲美。不嵌珠之男子爲下等人。此(原作也從吳本改。)最爲可怪之事。(案此俗昔在緬甸亦見有之。)男女婚姻，先請僧迎男子至女家，就令僧討(原作是從吳本改。)取童女喜紅貼(吳本作點)於男子之面額，名曰利市，然後成親。過三日後，又請僧(原版僧字漫漶從吳本補。)及諸親友拌檳榔綵船等物，迎其夫婦回於男家，(上八字原作「迎女歸男家則」從吳本改。)置酒作樂待親友。死喪之禮，凡富貴人死，則用水銀灌於腹內而葬之，閒下人死，擡屍於郊外海邊，放沙際，隨有金(國朝典故本作各。)色之鳥大如鵝者三五十數飛

集空中下將屍肉盡食飛去。餘骨家人號泣就棄海中而歸。謂之鳥葬。亦請僧設齋誦經禮佛而已。國（猶言都城。時暹羅都城在 Ayuthia）之西北（原誤西南。從吳本黃錄改）去二百餘里（原作去百里。黃錄作可二百里。從國朝典故本及吳本改）。有一市鎮。名上水。可通雲南（原脫南字。從吳本黃錄補）。後門此處有番人五六百家。諸色番貨皆有賣者。紅馬廝肯的（應是紅雅姑(yaqut)之一種。輟耕錄譯名作馬思艮底。未詳爲何種語名）石。此處多有賣者。此石在紅雅姑肩下。明淨如石榴子一般。中國寶船到暹羅。亦用小船去做（國朝典故本去做作到彼）買賣（吳本云「若中國有寶船至暹羅。此處人亦用小船往與交易」則解作彼來而非此往矣）。其國產黃速（原誤連。從吳本黃錄改）香。羅褐速香（案卽羅斛香之異譯。殆是沈香之一種）。降真香沈香花黎木白豆蔻大風子血竭（原作血褐。吳本作血碣。張本作血結。今改正）。藤結蘇木花錫象牙翠毛等物。其蘇木（原脫木字。從吳本補）如薪之廣。顏色絕勝他國出者。異獸有白象獅子猫（吳本作猫兒。則獅子猫不可作一句讀）白鼠。其蔬菜之類。如占城一般。酒有米酒椰子酒（原誤米。從吳本改）二者（上二字從吳本補）。俱是燒酒。其價（上二字從吳本補）甚賤。牛羊雞鴨等畜皆有。國語（原誤俗。從吳本改）頗似廣東鄉談

音韻。（上二字從吳本補。）民俗囂淫。好習水戰。其王（上二字從吳本補。）常差部領（吳本作下。）討伐鄰邦。買賣以（上三字從吳本補。）海𧴩（原作叭。從吳本改。）當錢使用。不拘金銀銅錢俱使。惟中國歷代銅錢則不使。其王每（上十三字從吳本補。）差頭目將蘇木降香等寶進貢中國。

滿剌加國（Malaka）

自占城向正南。好風船行八日到龍牙門。（星加坡海峽。）入門往西行。二日可到此處。舊不稱國。因海有五嶼之名。遂名曰五嶼。（上五字原作「耳」從吳本補。）無國王。止有頭目掌管。此地屬暹羅所轄。歲輸金四十兩。否則差人征伐。永樂七年己丑。上命正使太監鄭和等（原闕等字從吳本補。）統（此下似脫寶船二字。）齎詔勅賜頭目雙臺銀印冠帶袍服。建碑封城。遂名滿剌加國。是後暹羅莫敢侵擾。其頭目蒙恩爲王。挈妻子（原闕子字從吳本補。）赴京朝謝。貢進方物。（明史滿剌加傳云。永樂九年。其王率妻子陪臣五百四十餘人來朝。時其王名拜里迷蘇剌（Parameśvara）。）朝廷又賜與海船回國守土。其國東南是

大海．西北是老岸連山．皆（原闕皆字從吳本補．）沙滷之地．氣候朝熱暮寒．田瘦穀薄．人少耕種．有一大溪河水．下流從王居前過入海．其王於溪上建立木橋．上造橋亭二十餘間．諸物買賣俱在其上．國王國人皆從回回教門．持（吳本作把．）齋受戒誦經．（上二字從吳本補．）其王服用以細白番布纏頭．身穿細花青布長衣如袍．（上六字原作如袍長衣袍字祇存其半從吳本改．）脚穿皮鞋．出入乘轎．國人男子方帕包頭．女人撮髻腦（原誤胸從吳本改．）後．身體微黑．下圍白布（吳本作各色布．）手巾．上穿色布（吳本作各色布．）短衫．風俗淳朴．房屋如樓閣之制．上不鋪板．但高四尺許之際．以椰子樹劈成片條．稀布於上．用藤縛定．如羊棚樣．自（吳本作各．）有層次．連牀就榻．盤膝而坐．飲臥廚灶皆在上也．人多以漁爲業．用獨木剜舟泛海取魚．土產黃速（原誤連從吳本改．）香．烏木．打麻兒（damar）香．花錫之類．打麻兒香本是一等樹脂．流出入土．掘出如松香瀝青之樣．火燒卽着．番人皆以此物點

原闕點字從吳本補. 照當燈番船造完.則用此物熔塗於縫.水莫能入.甚好.彼地之 上二字從吳本補. 人多採取此物以 上三字從吳本補. 轉賣他國.內有明淨好者.卻似金珀一樣.名損都盧廝(sindarus)番人做成帽珠而賣.今水珀卽此物也.花錫有二處山塢錫 上二字從吳本補. 場 其場疑在 Selingore 等處. 王命頭目主之.差人淘煎.鑄成斗樣.以爲小塊輸官.每塊重官秤一斤八兩.或一斤四兩.每十塊用藤縛爲小把.四十塊爲一大把.通市交易皆以此錫行使.其國人言語 上五字原省作國語二字從吳本補. 幷書記婚姻 吳本作娶. 之禮.頗與爪哇同.山野有一等樹名沙孤(sagu)樹.鄉人以此物之皮.如中國葛根擣浸澄濾其粉作丸.如菉豆大.晒干而賣.其名曰沙孤米.可以 上八字從吳本補. 作飯 原誤飲從吳本改. 喫.海之洲渚岸邊.生一等水 原誤木今從張本改. 草.名 原作如從吳本黃錄改. 茭蔁.葉長如 原誤初從吳本改. 刀茅樣.似苦 原誤若從吳本改. 笋.殼厚.性軟.結子如荔枝樣.雞子大.人取其子釀酒.名茭蔁酒.飲之亦能醉人.鄉

鄉字疑衍人取其葉結竹竹字疑誤國朝典故本結竹作織成細簟止闊二尺長丈餘爲席而賣果有甘蔗巴蕉子波羅蜜野荔枝之類菜葱薑蒜芥東瓜西瓜皆有牛羊雞鴨雖有而不多價亦甚上二字從吳本補貴其水牛一頭直銀一斤以上驢馬皆無其海邊水內常有上二字從吳本補鼉原誤黿從吳本改龍案即鱷魚傷人其龍高三四尺四足滿身鱗甲背刺排生龍頭撩牙遇人卽嚙山出黑原誤黃從吳本改虎比中國黃虎略小其毛黑亦有暗花紋其黃虎亦間有之上七字原作「黃虎亦城」應有脫誤今從吳本改正國中有虎化爲人入市混人而行自有識者擒而殺之如占城屍頭蠻此處亦有凡原闕凡字從吳本補中國寶船到彼則立排柵如原闕如字從吳本補城垣設四門更鼓樓夜則提鈴巡警內又立重柵如原闕如字從吳本補小城蓋造庫藏倉廒一應錢糧頓在其內去各國船隻回到此處取齊打整番貨裝載船內等候南風正順於五月中旬開洋回還案鄭和七次下西洋前五次回京時皆在六七八九月間後二次明史未載回京月日惟據前聞記(紀錄彙編本)所載第七次行程亦係在七月回京則與

馬歡所記五月中旬開洋回還一語相符。由是可見寶船西行時自滿剌加赴亞齊（Aceh）分䑸往各國。東還時則復由亞齊至滿剌加聚齊。伯希和僅據後文國王跟隨寶船進貢一事而謂立排柵事僅在第七次航行時有之。誤也。

其國王亦自採辦方物挈（原作㨮。從吳本改。）妻子帶領頭目駕船跟隨寶船赴闕進貢。

啞魯國(Aru)

自滿剌加國開船。好風（上二字從吳本補。）行四晝夜可到。其國有港名淡水港。一條入港到國。南是大山。北是大海。西連蘇門答剌（案即亞齊。）國界。東有平地。堪種旱稻。米粒細小。糧食頻（吳本作頗。）有。民以耕漁爲業。風俗淳朴。國內（吳本作語。）婚喪等事皆與爪哇滿剌加國相同。貨用稀少。棉布名考泥。（藤田豐八（島夷誌略校注九八頁）以爲即是朋加剌（Bengal）國所產高你布之同名異譯。Groeneveldt 疑是馬來語 kain 之對音。Schlegel 又以爲是 goni 之對音。伯希和以爲此二說皆非。蓋前說與對音未合。後說乃指麻袋。非棉布也。）幷米穀牛羊雞鴨甚廣。乳酪（原誤駱。從吳本改。）多有賣者。其國王國人皆是回回人。山林（上二字原倒。誤。從吳本改。）中出一等飛虎。（疑是蘇門答剌島中之 draco volans genus 一種飛蜥蜴也。）如猫大。遍（原作變。從吳本改。）身毛灰色。有肉翅如蝙蝠一般。但前足肉翅生連後足。能飛

不遠人或有獲得者不服家食卽死土產黃速（原誤連從吳本改）香金銀香(kemenyan)（原闕金銀香從吳本張本補）之類乃小國也

蘇門荅（原作嗒從吳本改）剌國（附那孤兒國）

蘇門荅剌（案此蘇門荅剌非指 Sumatra 全島乃指島西北角之亞齊(Aceh)）國卽古須文達那（島夷誌略作須文荅剌）國是也其處乃西洋之總路寶船自滿剌加國向西南（原誤東從吳本改）好風五晝夜先到濱海一村名荅魯蠻（Ibn Battūtah 行記（第四册二二九頁）謂距蘇門荅剌城四哩濱海有海港名 Sarha 不知是否卽指此村惟吳本張本黃錄均作荅魯蠻足證譯名非誤）繫船往東南十餘里可到其國無城郭有一大溪皆淡（上二字從吳本補）水流出於海一日二次潮水長落其海口浪大船隻常有沈沒其國南去有百里數之遠是大深山（此處疑文有脫誤吳本作南去百里皆大深山）北是大海東亦是大山至（吳本作直抵）阿魯（吳本作啞魯）國界正西邊大海其山（上二字從吳本補）連小國二處先至那孤兒（案卽諸蕃志之拔沓(Battak)）王界又至黎代(Lidé)王界其蘇門荅剌國王先

被那孤兒花面王侵掠。戰鬪身中藥箭而死。有一子幼小。不能與父報仇。其王之妻與衆誓曰。有能報夫死之讐。復全其地者。吾願妻之。共主國事。言訖。本處有一漁翁奮志而言。我能報之。遂領兵衆當先殺敗花面王。復雪其讐。花面王被殺。其衆退伏。不敢侵擾。王妻於是（上二字從吳本補。）不負前盟。卽與漁翁（原作人從吳本改。）配合。稱爲老王。家室地賦（吳本地賦作政事。）之類。悉聽老王裁制。永樂七年。效職（吳本效職作亦嘗。）進貢方物。而沐天恩。永樂十年。（此下疑有脫文。）復至其國。（國朝典故本作本。）國其先王之子長成。陰與部領合謀。弑義父漁翁（原作人從吳本改。）奪其位。管其國。漁翁有嫡子名蘇幹剌（Sekandar）（原作蘇斡剌。從吳本黃錄改。）領衆挈家逃去。鄰（原誤隋從國朝典故本改。）山自立一寨。不時率衆侵復父讐。永樂十三年。正使太監鄭和等統領大䑸寶船到彼。發兵擒獲蘇幹剌。（此處亦作蘇斡剌並改。）赴闕（原作國從吳本改。）明正其罪。其王子感荷聖恩。常貢方物於朝廷。其國四時氣候不齊。朝熱

如夏，暮寒如秋。五月七月間亦有瘴氣。山產硫黃。出於巖穴（原誤岩宂。從吳本改。）之中。其山不生草木。土石皆焦黃色。（上二字從吳本補。）田土不廣。惟種旱稻。一年二熟。大小二麥皆無。其胡椒倚山居住人家置園種之。藤蔓而生。若中國廣東甜菜（原誤甜葉。從國朝典故本及黃錄改。吳本作胡荾。疑誤。）樣。開花黃白色。（色字從吳本補。）結椒成實。生則青。老則紅。候其半老之時摘（原作擇。從吳本改。）採晒干貨賣。其椒粒虛大者。即（即字從吳本補。）此處椒也。每官秤一百斤。彼處賣金錢八十。（吳本作八箇。黃錄作百箇。）直銀一兩。果有芭蕉子。甘蔗。莽吉柿。波羅蜜之類。有一等臭果。（原作夏葉。從吳本改。）番名賭爾烏。（馬來語durian之對音。疑是賭爾焉之誤。惟諸本並作烏。其誤或始於馬歡書之原刻本。後檢國朝典故本實作賭兒焉。）如中國水雞頭樣。（案即芡實。）長八九寸。皮生尖刺。熟則五六瓣裂開。若爛牛肉之臭。內（內字從吳本補。）有栗子大酥白肉十四五塊。甚甜美可食。其中更皆有子。（上六字原作中有子。從吳本補。）炒而食之。其味如栗。酸橘甚廣。四時常有。若洞庭獅（黃錄亦作獅。吳本作黃。）柑綠橘樣。（國朝典故本作如波斯橘樣。）其味（上二字從吳本補。）不酸。可以久

留不爛。又一等酸子。番名俺拔(amba, mango)。如大消〔吳本作渣。〕梨樣。頗長綠皮。其氣香烈。欲食簽去其皮。批切外肉〔上四字國朝典故本作去皮切肉。〕而食酸甜甚美。核如雞子大。其桃李等果俱無。蔬菜有葱蒜薑芥東瓜至廣。長久不壞。西瓜綠皮紅子。有長二三尺者。人家廣養黃牛。乳酪多有賣者。羊皆黑毛。並無白者。雞無扇〔吳本作線。〕者。番人不識扇〔吳本作線。〕雞。惟有母雞雄雞大者七斤。略煮便軟。其味甚美。絕勝別國之雞。鴨腳低矮。大有五六斤者。桑樹亦有。人家養蠶。不會繅絲。只會做棉。其國風俗淳厚。言語書記〔上二字從吳本補。〕婚喪穿扮衣服等事。皆與滿剌加國相同。其民之居住。其屋如樓。高不鋪板。但用椰子檳榔二〔二字從吳本補。〕木劈成條片。以藤札縛再鋪藤簟。高八尺。人居其上。〔上七字原作於上而居之。從吳本補。〕高處亦鋪閣柵。此處多有番船往來。所以國中諸般〔上四字從吳本補。〕番貨多有賣者。其國使金錢錫錢。金錢番名底那〔原誤脚。從吳本黃錄改。〕兒

(dinar)以七成淡（淡字從吳本補。）金鑄造。每箇圓徑官寸五分。而底（黃錄作面底。吳本作其背。）有紋。官秤二分三釐（吳本黃錄均作三分五釐。）一曰每四十八箇重金一兩四分。（上十三字從黃錄補。）錫錢番名加失。（上六字從國朝典故本補。）凡買賣恆（原作到。從黃錄改。）以錫錢使用。國中一應買賣交易。皆以十六兩為一斤。（此下疑脫一字。）數論價以通行四方。（上二十四字從吳本補。）

那孤（吳本作姑。）兒（原闕兒字今補。）王又名花面王。其地（上二字從吳本補。）在蘇門荅剌西。地里之界相連。（上六字原作地連。從吳本補。）止是（原作有。從吳本改。）一大山村。但所管人民皆於面上刺三尖青花為號。所以稱為花面王。地方不廣。人民祇有千餘家。田少人多。以耕陸為生。米糧稀少。猪羊雞鴨皆有。言語動靜（吳本作作。）與蘇門荅剌國相同。土無出產。（吳本作別無土產。）乃小國也。

黎代國(Lidé)

黎代之地。亦一小邦也。（上九字從吳本補。）在那孤（吳本作姑。）兒地界之西。此處南是大山。北臨大

海西連南浡里國爲界。國人三千家。吳本作居民近二千餘家。黃錄作戶二千餘。張本及國朝典故本作居民有一二千家。自推一人爲王。以主其吳本作政。事屬蘇門荅剌國所轄。土無所產言語行用與蘇門荅剌同。山有野犀牛至多。王亦差人捕獲。隨同蘇門荅剌國以以字從吳本補。進貢于于字從吳本補。中國。

南浡里國(Lambri)

自蘇門荅剌往正西好風行三吳本作一。晝夜可原作以從吳本改。到。黃錄云南浡里(Lambri)一曰南巫里(Lamuri)。吳本云其國山皆相連。其國邊海。人民止有千家有有原作之。吳本作千有餘家因據改正。餘。皆是回回人。甚是朴實。地方東接黎代王界。西北皆臨大海。南去是山。山原闕山字。吳本云南去亦皆有山。山之南亦大海。據補。之南又是大海。國王亦是回回人。王居屋處用大木高四丈。吳本作高三四丈。如樓起造。樓下俱無裝飾。原作折從吳本改。縱放牛羊牲畜在下。樓上四邊以板折落。吳本折落作裝修。甚潔。坐臥食處吳本作飲。皆在其上。民居之屋與蘇門荅剌國同。其處黃牛水牛山羊雞鴨蔬菜皆少。國朝典故本作有。魚鰕甚

賤。米穀少（吳本作黃牛水牛山羊鷄鴨皆有魚蝦至賤蔬菜米穀亦少）。使用銅錢。山產降眞香。此處至好。名蓮花降。并有犀牛。國之西北海內有一大平頂峻山（原誤太平預峻山。從國朝典故本及吳本改。）半日可到。名帽山（Pulo Weh?）其山（上二字從吳本補。）之西亦皆（上二字從吳本補。）大海。正是西洋也。名那沒嚟（Lamuri）洋。西來過洋船隻收帆（上二字從吳本補。）俱望（原誤雙。從吳本改。）此山爲准。其山邊二丈上下淺水內生海樹。彼人撈取爲寶物貨賣。卽珊瑚也。其樹大者高二（原闕二字。從吳本黃錄補。）三尺。根頭有一大拇指大。根如墨之沈黑。如玉石之溫潤。稍上椏枝婆娑可愛。根頭大處可碾爲帽（吳本黃錄作數。）珠器物。其帽山腳下亦有居民二三十家。各自稱爲王。若問其姓名。則曰阿菰喇楂（馬來語 akoe raja）。我便是王。以（原作之。今改。）答或問其次。則曰（上六字原作或問次曰。從吳本補。）阿菰喇楂。我亦是王。甚可笑（原作嘆。從吳本改。）也。其國屬南浡里國所轄。其南浡里（原脫里字。今補。）王常跟（原作根。今改。）寶船將降眞香等物貢於中國。

錫蘭國(Ceylan)裸形國(Nicobar)

自帽山(Pulo Weh ?)南放洋好風向東北行三日見翠藍山(Nicobar)在海中其山三四座惟一山最高大番名梭篤蠻(Andaman)山 原誤梭篤蠻山黃錄誤同今從國朝典故本改吳本作竄都蠻殆亦是案都蠻或晏都蠻之誤觀此可知當時人曾將 Andaman 羣島與 Nicobar 羣島概稱爲翠藍山矣 彼處之人巢居穴處男女赤體皆無寸絲 吳本作衣 如獸畜之形土不出米惟食山芋波羅蜜芭蕉子之類或海中捕魚鰕而食人傳云若有寸布在身卽生爛瘡昔釋迦佛過海於此處登岸脫衣入水澡浴彼人盜藏其衣被釋迦呪訖以此至今人不能穿衣俗言出 張本作赤 卵塢卽此地也過此投西船行七日見鶯歌嘴山再三兩日到佛堂山(Dondera Head)纔到錫蘭國馬頭名別羅里 世人對於此地之考訂現有二說一說以爲是距 Galle 十三哩之 Belligamme 島夷誌略大佛山條云大佛山界于迓里(Galle) 高郎步 (Colombo) 之間 一說以爲在 Colombo 或其附近案後一地島夷誌略譯名作高郎步或高浪阜 自此 上二字從吳本補 泊船登岸陸行此處 上四字從吳本補 海邊山腳光

石上有一足跡．長二尺許．云是釋迦從翠藍山來．從此處登岸．腳踏此石．故上二字從吳本補．跡存焉．中有淺水不乾．人皆手蘸其水洗面拭目．曰佛水清淨．左有原誤右從吳本黃錄改．佛寺．內有釋迦佛混混字疑誤．明史作眞．身側臥．尙存不朽．其寢座用各樣寶石粧嵌沉香木爲之．甚是華麗．又原誤及從吳本改．有佛牙幷活舍利子等物在堂．其釋迦涅槃正此處也．又北去四五十里．上七字原作去北四五里．國朝典故本作去此四五十里．黃錄作又北行五十里．吳本作又北去四十里．張本作又西北陸行五十里．張本西北無據．今改正如上文．纔到王居之城．當時錫蘭王城在 Gampola．國王係鎖俚 (Soli, Čola) 人氏．崇信釋教．尊敬象牛．人將牛糞燒灰遍搽其體．牛不敢食．應從國朝典故本改作不敢食牛．止食其乳．如有牛死．卽埋之．若私宰牛者．王法罪死．或納牛頭大大字從吳本補．金以贖其罪．王之居址．大家小戶．每晨原作日從吳本黃錄改．將牛糞用水調稀．遍塗屋下地面．然後拜佛．兩手直舒於前．兩腿直伸於後．胸腹皆貼地而爲拜．王居之側．有一大山 (Adam's Peak) 侵雲高聳．山

項有人脚跡一箇。入石深一二尺。長八尺餘。張本同。吳本作深一尺。長八丈。黄錄作二尺許。云是人祖阿聃(Adam)原祖阿二字印版磨滅。聃誤聃。並據吳本補改。聖人。即盤古之足跡也。此山內出紅雅姑。案雅姑是阿剌壁語及波斯語 yaqut 之對音。吳本並作鴉鶻。青雅姑。上二字漫漶不明。從黄錄補。黄雅姑。青米藍石。昔剌泥。窟黄錄作屈。沒藍等一切寶石皆有。每有大雨沖出土。流下沙中。尋拾則有。常言寶石乃是佛祖眼泪結成。其海中有雪白浮沙一片。日月照其沙。光采瀲灩。日有珍珍字從吳本補。珠螺蚌聚集沙上。其王置珠池。二吳本作每。黄錄作凡。三年一次令人取螺蚌傾入池中。差人看守此池。候其壞爛。則用水上七字從吳本補。淘珠納官。亦有偷盜賣於他國上三字從吳本補。者。其國地廣人稠。亞於爪哇。民俗饒富。男子上身赤膊。原作剝。從吳本改。下圍色絲原誤綠。今改。手巾。加以壓腰。滿身毫毛俱剃淨。止留其髮。用白布纏頭。如有父母死者。其鬚毛即不剃。此爲孝禮。婦人撮髻腦後。下圍白布。其新生原誤王。從國朝典故本改。小兒則剃頭。女留胎髮上四字原作女則髻髻。從吳本改。不剃。就養至

成人無酥油（原作酪從吳本改。）牛乳不食飯人（吳本作縱。）欲食飯。則於暗處潛食。不令人見。平居檳榔荖葉不絕於口。米穀芝蔴菉荳皆有。惟無大小二（上三字原作麵從吳本改。）麥。椰子至多。油糖酒醬（原作油酒糖飯從吳本改。）皆以（上二字從吳本補。）此物借造而食。人死則以火化埋骨。其喪家聚親鄰之婦。都將兩手齊拍胸乳而叫號哭泣爲禮。果有芭蕉子波羅蜜甘蔗。瓜茄蔬菜牛羊雞鴨皆有。王以金爲錢。通行使用。每錢一箇重官秤一分六釐。中國麝（原作射從吳本黃錄改。）香紵絲色絹青磁盤碗銅錢樟腦甚喜。則將寶石珍珠換易。王常差人賫寶石等物。隨同回洋寶船進貢中國。

小葛蘭國(Kulam, Quilon)

自錫蘭國馬頭名別羅里開船。往西北好風行六晝夜可（可字從吳本補。）到。其國邊海。東連大山。西是大海。南北地狹。外亦大海。（上四字從吳本補。）連海而居。國王國人皆鎖俚

(Soli, Čola)人氏。崇信釋教。尊敬象牛。婚姻喪葬（上二字從吳本補。）等事與錫蘭國同。土產蘇木胡椒不多。其果菜之類皆有。牛羊頗異他產。（上二字從吳本補。）其羊青毛長（上三字從吳本補。）腳。（此下疑脫有字。）高二尺三尺者。黃牛有三四百（原闕百字從吳本補。）斤者。酥油多有賣者。人一日二飡。皆用酥油拌飯而食。王以金鑄錢。每箇重官秤一（原作二從吳本黃錄改。）分。通行使用。雖是小國。其王亦將方物差人貢於中國。

柯枝國(Cochin)

自小葛蘭國開船。沿山投西北。好風行一晝夜。到其國港口泊（原作稍從國朝典故本改。）船。本國東是大山。西臨大海。南北邊海。有路可往鄰國。其國王與民（上二字從吳本補。）亦鎖俚(Soli, Čola)人氏。頭纏黃白布。上不穿衣。下圍紵絲（吳本紵絲作白布。）手巾。再用顏色紵絲一匹（上六字原作紵絲顏色者。從吳本改。）纏之於腰。名曰壓腰。其頭目及富人服用與王者頗同。民

居之屋用椰子木起造用椰子葉編成片如草苫樣（吳本上無片字下多一匾片三字）蓋之雨不能漏家家用磚泥砌一土庫（原作磚砌土庫從吳本改惟吳本庫作床）止（吳本作上）分大小凡有細軟之物俱放於內以防火盜國有五等人一等（上二字原在類字下從吳本移前）名南昆（吳本黃錄明史亦皆作昆惟諸蕃志及張本作昆未知孰是世人有考訂其爲 Nair 有考訂其爲 Namburi 者皆與對音未合）與王同類內（內字從吳本補其上原有一等二字移前）有剃頭挂（原作拄從吳本改）線在頸者最爲貴族（指婆羅門）二等回回人三等人名哲地(chitti)係有錢財主四等人名革令(kling)（張本及明史誤革全黃錄誤連下文作革令專）專與人作牙保五等人名木瓜(mukuva)木瓜者（上三字從吳本補）至低賤之人也至今（國朝典故本至今作王令）此輩在海濱居住房簷高不過三尺高者有罪其穿衣上不過臍下不過膝其出於途如遇南昆哲地人即伏於地候過即起而行木瓜之輩專以漁（上五字原版半漫漶）樵（樵字從吳本補）及擡負挑擔爲生官不容穿長衣其經商買賣與中（上五字全漫漶從吳本補）國漢（原誤儺從吳本改）人一般其國王崇信佛教尊敬象牛建造佛殿（原誤像從吳本

改.以銅鑄佛[原誤仙從吳本改.]像.用青石砌座.佛座邊週圍砌成水溝.傍穿一井.每日侵晨則鳴鐘擊皷.汲井水於佛頂澆之再三.衆皆羅拜而退.另有一等人名濁膩(yogi).[吳本作肌.]卽道人也.亦有妻子.此輩自出母胎.髮不經剃.亦不梳篦.以酥油等物將髮搓[原誤㨾從吳本改.]成條縷.或十餘條.或七八條.[上四字從吳本張本補.]披拽腦[原誤胸從吳本改.]後.卻將黃牛之糞.[上四字原作牛糞從吳本補.]燒成白灰.遍搽其體.上下皆不穿衣.[上四字原作無衣從吳本改.]止用如拇[上二字從吳本補.]指大黃藤兩轉[國朝典故本作條.]緊縛其腰.又以白布爲梢子.手拏大海螺.常吹而行.其妻略以布遮其醜.隨夫而行.此等卽出家人.倘到人家.則與錢米等物.

其國氣候常煖如夏.無霜雪.每至二三月.日[吳本作於.]夜間則下陣頭[頭字從吳本補.]雨一二次.番人各整蓋房屋.備辦食用.至五六月.日夜間下滂沱大雨.街市成河.人莫能行.大家小戶坐候雨信過.七月纔晴.到八月半後晴起.到冬點雨皆無.[過字下十七字吳本作其

雨盡七月一個月至於八月半後方纔晴起十八字。直至次年二三月間。又下雨半年下雨半年晴。正此處也。

土無他產。祇出（上三字原作出山有從吳本改。）胡椒。人多置園圃種椒爲業。（原作產從吳本改。）每年椒熟。本處自有收椒大戶收買。（上二字從吳本補）置倉盛貯。待各處番商來買。論播荷（bahar）說價。每一播荷該番秤二十五封剌（frasila）。（原誤二百五十封剌。與後文該官秤四百斤之說不合。吳本黃錄均作二十五封剌。據改。）每一封剌該番秤十斤。（吳本作四十斤。）計（原誤記。從吳本改。）官秤十六斤。每一播荷該官秤四百斤。賣彼處金錢或一百箇。或九十箇。直銀五兩。名（原誤各。從吳本改。）稱哲地者。皆是財主。專一收買下寶石珍珠香貨之類。候中國寶石（石字疑衍。）船或別國番船客人來買。珍珠以分數論價而買。且如珠每顆重三分半者。賣彼處金錢一千八百箇。直銀一百兩。珊瑚枝梗。其哲地論斤重買下。顧倩匠人剪斷。車旋成珠。洗磨光淨。亦秤分量而買。王以九成金鑄錢行使。名曰法南（fanam）。重官秤一分一（原作二。從吳本黃錄改。）釐。又以

銀爲錢．比海螺螄大每個官秤四釐名曰荅兒（tar）．每金錢一箇倒換銀錢十五個．街市行使零用則以此錢．上四字從吳本補．國人婚喪之禮．其五等人皆各從其類而不同．上十二字原作各依本類不同從吳本改．米粟麻荳吳本作米豆芝蔴．黍稷皆有．止無大小二麥．象馬牛羊犬猫雞鴨皆有．只無驢騾騾字從吳本補．與鵝爾．國王亦差頭目隨共回洋寶船將方物進貢中國．

古里國（Calicut）

卽西洋大國．從柯枝國港口開船．往西北行三日方吳本作可．到．其國邊海．山之東有五七百原脫百字從吳本補．里．遠通坎巴夷昔 Koyampadi 今 Coimbatore．原夷誤美吳本作坎巴夷黃錄作坎巴夷替．國．西臨大海．南連柯枝國界．北邊相接狠奴兒舊考作 Cananore 與對音未合今從伯希和說以對更北之 Honavar (Honore)．地原誤池從吳本改．面西洋大國正此地也．永樂五年．朝廷命正使太監鄭和等賫詔勅賜其國國字從吳本補．王誥命銀

印給賜陞賞各頭目品級冠帶統領大䑸寶船到彼起建碑庭立石云其國（上二字從吳本補）去中國十萬餘里民物咸若。（上二字從吳本補）熙皡同風。（上四字原作熙皡大同風俗語不可改從吳本刪）刻石于茲。永示（示原作樂從西洋記改）萬世。（吳本所引碑語僅前八字西洋記引文較長云「此去中國十萬餘程民物咸若熙皡同情永示萬世地平天成」不知對於原文有無改竄要可勘正今本馬歡書之誤）國王係南毘（Naïr）人。崇信佛教尊敬象牛國人內有五等回回人南毘人。（吳本南毘人在回回人前）哲地（chitti）人革令（kling）人木瓜（mukuva）人其國王國人。（上五字原作王是南毘人語重出從吳本改）皆不食牛肉大頭目是回回人皆（皆字從吳本補）不食猪肉先是王與回回人誓定（上九字吳本作國王之先世與回回人誓定云十二字）爾不食牛我不食猪。（原誤爾不食猪我不食牛從吳本改）互相禁忌至今尚然王以銅鑄佛像名乃納兒起造佛殿以銅鑄瓦而蓋佛座傍掘井每日侵晨王至汲水浴佛。拜訖令人收取黃牛淨糞用水調於銅盆如糊。（國朝典故本作椒）遍擦殿內地面牆壁且命頭目并富家每早亦塗擦牛糞。（令人以下三十六字原作收取牛糞塗擦六字顯有脫漏從吳本補）又將牛糞燒成白灰研

細。用好布爲小袋盛灰。常帶在身。每日侵晨洗面畢。取牛糞灰調水。搽塗其額。幷兩股間各三次。（吳本作路。）爲敬佛敬牛（上二字從吳本補。）之誠。傳云。昔有一聖人名某些（Musa, Moses）。立教化。人人知其是眞天。（吳本作立教令人敬奉天道。）人皆欽從。以後聖人同（國朝典故本作因。）往他所。令其弟名撒沒嚟（al-Samêri）掌管教人。其弟心起矯妄。鑄一金犢。曰此是聖主。凡叩之則有靈驗。教人聽命。崇敬其金牛。曰常糞金。人得金心愛（國朝典故本作變。）而忘天道。皆以牛爲（爲字從吳本補。）眞主。後某些聖人回還。見衆人被弟撒沒嚟惑壞聖道。遂廢其牛而欲罪其（其字從吳本補。）弟。弟騎一大象遁去。後人思之。（上二字從吳本補。）懸望其還。且如（原作若言從國朝典故本改。）月初則言月中必至。及至（至字從吳本補。）月中。又言月盡必至。至今望之不絕。南毘人敬象牛。由此故也。王有大頭目二人。掌管國事。俱是回回人。國中大半皆奉回回教門。（國事下十五字原作國人俱是回回人奉回回教。證以黃錄國人脩回回教者十之六一語。原文顯有舛誤。今從吳本改正如上文。）禮拜

寺有二三十處，七日一次行禮拜至日。畢（原作本從吳本改。）家齋浴。（原作沐從吳本改。）諸事不幹。巳午時大小男子到寺禮拜至未時方散回家纔做買賣幹理家事。人甚誠信狀貌（上二字從吳本補。）濟楚標致。其二大頭目受中國朝廷陞賞若寶船到彼全憑二人主爲買賣。王差頭目（吳本作王居之頭目。）并哲地未訥几(waligi chitti ?)（黃錄諸刻本未亦作米几亦作凡。）計書算于（上四字國朝典故本作郎書算手。）官府牙人來（原作未從國朝典故本改。）會領船大人議擇某日打價至日。先將帶去錦綺等物逐一議價已定隨寫合同價數彼此收執。（上四字原作各收疑是各自收執之誤今從吳本改。）其頭目哲地卽與內官大人衆手相拏。其牙人則言某月某日於衆手中拍一掌已定或貴或賤再不悔（原誤誨從吳本改。）改。然後哲地富戶纔將寶石珍珠珊瑚等物來看議價。非一日能定快則一月。緩則二三月。若價錢較（原誤軙今從國朝典故本改。）議已定如買一主珍珠等物該價若干。是原經手頭目未訥几計算該還紵絲等物若干。照原打手

之貨交還。毫釐無改。彼之算法無算盤。只（原作則。從吳本改。）以兩手兩脚幷二十指計算。毫釐無差。甚異于常。王以六成金鑄錢行使。名吧南（fanam）。每箇徑面（上二字從吳本補。）官寸（原作秤。從黃錄改。）三分八釐。面底有紋。重官秤一分。又以銀爲錢。名搭兒（tar）。每箇約重三釐（原作二釐。從吳本黃錄改。）。零用此錢。衡法每番秤一錢。該官秤八分。每番秤一兩。計十六錢。該官秤一兩二錢八分。番秤二十兩（原誤三兩。從吳本改。）爲一斤。該（該字從吳本補。）官秤一斤九兩六錢。其番秤名番（吳本黃錄均作法。）刺失（Frasila）秤之權釘定於衡末。稱（吳本作其。）準則活動於衡中。提起平爲定盤星。稱物則移準向前。隨物輕重而進退之。止可秤十斤。該官秤十六斤。秤香貨之類。二百斤番秤爲一播荷（bahar）。該（上八字從吳本補。）官秤三百二十斤。若稱胡椒二百五十斤爲一播荷。該官秤四百斤。凡稱一應巨細貨物。多用天平對較。（上十四字原作巨細之物。以用天平稱兌。從吳本改。）其量法官鑄銅爲升行使。番名党戞

黎每升該官升一升六合西洋布本國名撦原誤指從吳本張本黃錄改黎布出於鄰境坎原誤抆從吳本改巴夷等處每疋闊闊字從吳本補四尺五寸長二丈五尺賣彼處金錢八箇或十箇國人亦將蠶絲練染各色織間道花手巾闊四五尺長一丈二三尺每條賣金錢一百箇胡椒山鄉住人置園多種到十月間椒熟採摘上二字從吳本補曬乾而賣自有收椒大戶來收上官庫收貯若有買者官與發賣見數計算稅錢原誤脫身從吳本改納官每胡椒一播荷賣金錢二百箇其哲地多收買下各色寶石珍珠幷做下珊瑚珠等物各處番船到彼國王亦差頭目幷寫字人等眼同而吳本作發賣就取稅錢納官富家多種椰子樹或一千株或上二字從吳本補二千三千株爲產業其椰子有十般使用嫩者有漿甚甜好喫可釀酒老者椰肉打油做糖做飯吃外包之穰黃錄同吳本作欀殆是稷之誤打索造船椰殼爲碗爲杯又好燒灰打箱金銀細巧生活樹好造屋葉好

蓋屋。蔬菜有芥菜。生薑。（上四字原作芥姜。從吳本補。）蘿蔔。胡（吳本作芫。）荽。葱。蒜。葫蘆。茄子。菜瓜。東瓜。四時皆有。又有一等小瓜。如指大。長二寸許。如青瓜之味。其葱紫皮。如蒜大。頭小葉稱觔而賣。波羅蜜。芭蕉子。廣有賣者。木別（吳本黃錄作鼈。）子樹高十餘丈。結子如綠柿樣。內包其子三四十箇。熟則自落。其蝙蝠如鷹之大。都在此樹上倒掛而歇。米紅白皆有。麥大小俱無。其麵皆從別處販來賣。雞鴨廣有。無鵝。羊腳高灰色。如驢駒子之樣。水牛不甚大。黃（上二字原倒誤。從吳本改正。）牛有三四百觔者。人不食其肉。止食其乳酪。人無酥油（吳本作乳酪。）不吃飯。其牛養至老死。即埋之。各色海魚。其價（上二字從吳本補。）極賤。山中（上二字從吳本補。）鹿兔亦有賣者。人家多養孔雀。其他禽鳥則有（上六字原作禽有。從吳本補。）烏鴉。蒼（蒼字從吳本補。）鷹。鷺鷥。（鷺字從吳本補。）燕子。其餘別樣大小禽鳥則並無。有國人（上十四字原作「其餘飛鳥並無行衕」八字。末一字應誤。今從吳本改補。）亦會彈唱。以葫蘆殼爲樂器。紅銅絲爲絃。唱番歌相和而彈。音韻堪聽。民

俗婚喪之禮。鎖俚人回回人（人字從吳本補。）各依自家本等體例不同。其王位不傳於子。而傳於外甥。傳甥止論女腹所生爲嫡族。其王若無姊妹傳之於弟。若無弟遜與有德之人。世代相仍如此。王法無鞭笞之刑。罪輕者截手斷足。重則罰金誅戮。（原誤戳今改。）甚則抄沒（原作封從吳本改。）滅族。人有犯法者拘之到官。卽伏其罪。若事情或有（上二字從吳本補。）冤枉。不伏者則於王前或大頭目前置一鐵鍋。盛油四五觔煎滾。先以樹葉投試爆彈有聲。遂令其人以右手二指煠於油內片時。待焦方起。用布包裹封記。監留在官。二三日後。聚衆開封視之。若手爛潰。其事不枉。卽加以刑。若手如舊不損。則釋之。頭目人等以鼓樂禮送此人回家。諸親鄰友饋禮相賀。飲酒作樂以相慶。此事（上五字從吳本補。）最爲奇異。使回之日。其國（上六字從吳本補。）王欲進貢。用好赤金五十兩。令番匠抽如髮細金絲。結絹成片。以各色寶石大珍珠廂成寶帶

一條。差頭目乃邦上二字疑是衍文國朝典故本作乃那。進奉中國。

溜山國(Maldives)

自蘇門荅剌開船。過小帽山。投西南。好風行十日可到。其國番名牒幹。溜山王都昔在Malé無城郭。倚山聚居。四圍皆海。如洲渚一般。地方不廣。國之西去程途不等。海中天生石門一座。如城闕樣。有八大原誤丈今改。處溜。各有其名。一曰沙溜。星槎勝覽(天一閣本)及黃錄著錄之名。二曰人不知溜。黃錄同星槎勝覽作壬不知溜。三曰起泉溜。星槎勝覽及黃錄均作起來溜。四曰麻里奇溜。黃錄同星槎勝覽作麻里溪溜疑是同。Coronelli's Atlas中之Malicut。五曰加半年溜。黃錄同星槎勝覽作加平年溜。六曰加加溜。黃錄星槎勝覽同。七曰安都里溜。黃錄星槎勝覽同。八曰官瑞溜。黃錄星槎勝覽均作官嶼溜。此八處皆有所主。而通商船。再有小窄之溜。傳云三千有餘溜。此謂弱水三千。此處是也。其間人皆巢居穴處。不識吳本作生。米穀。只捕魚鰕而食。不解穿衣。以樹葉遮其前後。設遇風水不便。舟師失針舵損。船過

其溜落於瀉水。（黃錄作墜於溜水。瀉水應是溜水之誤。）漸無力而沈。大概行船皆宜（上四字從吳本補。）謹防此也。牒幹國王頭目民庶皆是回回人。風俗純美。所行悉遵教門規矩。人多以漁為業。種椰子為生。男（原作兒。從吳本改。）女體貌微黑。男子白布纏頭。下圍手巾。婦人上穿短衣。下亦以闊布手巾圍之。又（原誤及。從吳本改。）用闊大布手巾過頭遮蓋。止（原作上。從吳本改。）露其面。婚喪之禮悉依回回教門規矩而後行。土產降真香也不多。椰子甚廣。各處來收買往別國貨賣。有等小樣椰子殼。彼人旋（原作縱。從吳本改。）做酒鍾。以花梨木為足。用番漆漆其口足。甚為希罕。其椰子外包之欀。（吳本作櫻。）打成麄細繩索。堆積在家。各處番船上人亦來收（收字從吳本補。）買。賣與別國造船等用。其造番船皆不用釘。止鑽其孔。皆以此索聯縛。加以木楔。然後以番瀝青塗縫。水不能漏。其龍涎香漁者常於溜處採得。如水浸瀝青之色。嗅之無香。火燒惟有（上二字從吳本補。）腥（原作鯹。從吳本改。）氣。其價高貴。

買者上二字從吳本補。以銀對易海肌(kauri)。彼人採積如山。罨爛其肉。上二字從國朝典故本補。轉賣暹羅。上四字從吳本補。榜葛剌(Bengal)上三字從黃錄補。等國。當錢使用。其馬鮫魚(bonito)切成大塊。曬乾收貯。各國亦來收販他處。罨爛其肉以下三十三字原僅存亦賣販他處五字。今從吳本黃錄補其脫文。名曰海溜魚而賣之。織一等絲原誤綵從吳本改。嵌手巾。甚密實長闊。絕勝他處所織者。又有有字從吳本補。一等織金方帕。與男子纏頭。價有賣銀五兩之貴者。天之氣候。四時上二字從吳本補。常熱如夏。其土地甚瘠。上五字原作土瘦從吳本補。米少。無麥。蔬菜不廣。牛羊雞鴨皆有。餘無所出。王以銀鑄小小字從吳本補。錢使用。黃本註云重官秤二分三釐。中國寶船一二隻亦到彼處。收買龍涎香椰子等物。乃一小邦也。

祖法兒國(Zufar)

自古里國開船投西北。好風行十晝夜可到。其國邊海倚山。無城郭。東南大海。

西北重山國王國人皆奉回回教門。人體長大。貌豐偉。語言朴實。王者之絆以白細番布纏頭。身穿青花如大指大細絲（原誤綠。從吳本改。）嵌蓋頭。（吳本黃錄作圓領。）或金錦衣袍。足穿番靴。或淺面皮鞋。出入乘轎或騎馬。前後擺列象駝馬隊。刀（原脫刀字。從吳本補。）牌手吹篳篥（吳本作喇叭。黃錄作叭喇。）鎖嗦（吳本作鎖吶。黃錄作鎖捺。並爲波斯語 surna 或 surnai 之對音。）簇擁而行。民下所服衣冠纏頭長衣。脚穿靴鞋。如遇禮拜日。上半日市絕交易。男女長幼皆沐浴。既畢。即將薔薇露或沈香拌（吳本黃錄皆無拌字。疑衍。）油搽面拌四體。俱穿齊整新淨衣服。又以小土（原誤上。從吳本改。）爐燒沈檀俺八兒（阿剌壁語 anbar 之對音。猶言龍涎香也。）等（原誤籌。今改。）香。立於爐上。薰其（其字從吳本補。）衣。體纔往禮拜寺。拜畢方回。經過街市。半晌薰香不絕。（吳本作香氣半晌不散。）婚喪之禮。素遵回回教規而行。土產乳香。其香（原作乳。從吳本改。）乃樹脂也。其樹似榆而葉尖長。彼人每（每字從吳本補。）砍（原誤砟。從吳本改。）樹取香而賣。中國寶船到彼。開讀賞賜畢。其（其字從吳本補。）王差頭目遍諭國人皆將乳香。

血竭．蘆薈．沒藥．安息香．蘇合油．木別〔吳本黃錄均作鱉．〕子之類．來換易紵絲磁器等物．此處氣候．常如八九月．不冷．米麥豆粟黍稷麻穀〔麻穀吳本作芝麻．〕及諸般蔬菜．瓜茄．牛羊馬驢猫犬雞鴨之類．亦皆不缺．〔上六字從吳本補．〕山中亦有駝雞．土人間亦捕獲〔上四字原省作捕從吳本補．〕來賣其雞〔雞字從吳本補．〕身匾頸長其狀〔上二字從吳本補．〕如鶴．腳高三四尺．每腳止有二指．〔吳本作爪．〕毛如駱駝．食綠豆〔綠豆吳本作豆米．〕等物．行似駱駝．因此名駝雞．其駱駝則有單峯者有隻峯者．〔上九字原作單峯二字從吳本補．〕人皆騎坐以適街市．將死則殺之賣其肉．〔上十二字原作街市殺賣其肉六字從吳本補．〕其王鑄金錢名倘伽 (tanka)．每箇重官秤二錢．〔原作二分吳本作重官秤三錢張本黃錄均作二錢據改．〕徑一寸五分．一面有紋．〔吳本作字．〕一面人形之紋．又以紅銅鑄爲小錢．約重三釐．〔上四字從吳本補．〕徑四分．零用．其國王於欽差使者回日．亦差其頭目將乳香駝雞等物．跟隨寶船以進貢于朝廷焉．〔零用下三十三字原省作進貢乳香駝雞等物八字今從吳本補．〕

阿丹國(Aden)

自古里國開船投正西兌位好風行一月可到其國邊海離山遠國富民饒國王國人皆奉回回教門說阿剌壁(Arabia)言語人性強梗[吳本作硬]有馬步銳兵七八千[黃錄作二萬]所以國勢威重鄰邦畏之永樂十九年欽命正使太監李[以下原闕一字黃錄同吳本作某疑是太監李與]等齎詔勅衣冠賜其王酋到蘇門荅剌國分䑸內官周[其下原闕一字黃錄亦同]領駕寶船數[吳本作三]隻到彼王聞其至卽率大小頭目至海濱迎接詔勅賞賜[上四字原作詔賞從吳本補]至王府行禮甚恭謹感伏[上二字國朝典故本作咸服臣子之禮]開讀畢國王[原闕王字從吳本補]卽諭其國人但有珍寶許令賣易在彼買得重二錢許大塊[上二字從吳本補]猫睛石各色雅姑(yaqut)等異寶大顆珍珠珊瑚樹高一二尺者數株又買得珊瑚枝五櫃金珀薔薇露[原脫露字今補]麒麟[Somali語 giri 之對音卽 giraffe 也]獅子花福[原誤猫從吳本改]鹿[福鹿亦 Somali 語 faro 之對音卽 zebra 也]金錢豹駝雞白鳩之

類而還。上二字從吳本補。國王之絆。頭戴金冠。身穿黃袍。腰繫寶粧金帶。至禮拜日赴寺禮拜。則上六字原作畢從吳本補。換細白番布纏頭。上加金錦之頂。身穿白袍。坐車列隊而行。其頭目冠服各有等第。不同。國人穿絆。男子纏頭。穿撒哈原誤嗒從吳本黃錄改。喇應是馬來語 sa-kĕlat 之對音。梭幅錦繡紵吳本作細。絲等原誤籌從吳本黃錄改。衣。足着靴鞋。婦人之絆。身穿長衣。肩項佩寶石珍珠纓絡。如觀音之絆。耳帶金廂寶環四對。臂纏金寶釧鐲。足原作手從吳本改。指亦原作又從吳本改。帶指環。黃錄作手足指約以金環。又用絲嵌手巾蓋于項上。止露其面。凡國人打造鈒細金銀首飾等項生活。甚精妙。上三字從吳本補。絕勝天下。又有市肆混吳本作浴。堂并熟食上二字吳本作酒坊食店。絲原作綵從吳本改。帛書籍諸色什物鋪店皆有。王用赤金鑄錢行使。名甫嚕嚟。波斯語對音作 fulūri。每箇重官秤一錢。底面有紋。又用紅銅鑄錢。名甫嚕原誤嗚從吳本黃錄改。斯。阿剌壁語對音作 fulūs。零使。其地氣候溫和。常如八九月。日月之定無閏月。惟以十二箇月爲一年。月無原誤之。從吳本

改。大小若頭夜見新月。明日卽月首（原作一。從吳本改。）也。四季不定。自有陰陽人推算。如以（上二字從吳本補。）某（原誤其。從吳本黃錄改。）日爲春首。後果然花草開榮。某（原誤其。從吳本黃錄改。）日是初秋。果然木葉彫落。及於日月交食。潮信早晚。幷風雨寒暖。無不準驗。（交食下十三字。原作風雨潮汎無不准者八字。從吳本改補。）人之飲食米粉麥（上二字從吳本補。）麵。諸品皆有。多以乳酪酥油糖蜜制造而食。米粟豆穀大小二麥芝麻（上十字原作米麥穀粟麻豆。從吳本補。）幷諸色蔬菜俱有。果子有萬年棗。松子。把擔（波斯語 badam。）乾葡萄。核桃。花紅。石榴。桃杏之類。（案吳本此下接言房屋。）象。駝。驢。騾（吳本作馬。）牛。羊。雞。鴨。猫。犬皆有。止無猪鵝。綿羊白毛（吳本作尾。）無角。頭上有黑毛一團。如中國童子頂搭。（上十四字原作於角處有兩搭圓黑八字。今從吳本改。）其頸下如牛袋一般。其毛短如狗。其尾大如盤。民居房屋皆以石砌。（星槎勝覽阿丹國條云。砌羅股石爲屋。島夷誌略高郎步條云。大佛山之下灣環中縱橫皆鹵股石。此羅股與鹵股疑是同名異譯。殆指珊瑚礁石也。）上以磚蓋。或土蓋。有石砌三層。高四五丈。亦有用木起架爲樓居（上九字從吳本補。）者。其木皆（上三字從吳本補。）土產紫檀木爲之。

其地土所產草木又有（上十一字從吳本補。）薔薇露。簷蔔花。無核白葡萄。并花福鹿。青花白駝雞。大尾無角棉羊。（前棉羊條似應次於此後。）其福鹿(faro)如騾子樣。白身白面。眉心隱隱起細細青條花。起滿身至四蹄。細條如間道如畫。青花白駝雞亦有青花。如福鹿一般。麒麟(giri)前二足高九尺餘。（餘字從吳本補。）後兩足約高六尺。頭擡頸長一丈六尺。（上四字從吳本補。）首昂後低。人莫能騎。頭上有兩肉角。（原作頭生二短角從吳本改。）在耳邊。牛尾鹿身。蹄有三跆。匾口食粟豆。（粟豆吳本作穀麥。）麵餅。其獅子身形似虎。黑黃無斑。頭大口闊。尾尖毛多黑長如纓。（吳本作小。）聲吼如雷。諸獸見之伏不敢起。乃獸中之王也。其國王感荷聖恩。特造金廂寶帶二條。窟（吳本作廂。）嵌珍珠寶石金冠一頂。幷雅姑(yaqut)等各樣寶石地（國朝典故本作蛇。）角二枚。金葉表文進貢中國。

榜葛剌國(Bengal)

自蘇門荅剌國(Ačeh)開船。取帽山(Pulo Weh ?)幷翠藍島(Nicobar)。投西北上。好風行二十日。先到浙地港 Ibn Baṭṭūṭah 行紀之 Sadkāwan 今 Chittagong 港原誤淹從吳本改。泊船。用小船入港。五百餘里。到地名鎖納兒港 同一行紀之 Sonār-kāwan 今 Sonārgāon。登岸。向西南行三十五站。到其國。星槎勝覽云坂獨哇(Panduah)是酋長之居處。有城郭。其王府 府字從國朝典故本補。幷一應大小 原作大小一應從吳本改。衙門皆在城內。其國地方廣闊。物穰 國朝典故本作廣。民稠。舉國皆是回回人。上七字吳本作舉動皆依回回教門。民俗淳善。富家造船往諸番國經營者頗 頗字從吳本補。多。出外 原誤入從吳本改。傭役 原作伎從吳本改。者亦多。人之容體皆黑。間有一白者。上十一字吳本作男婦多紫棠色白皙者少。男子皆剃髮。以白布纏之。身服從頭套下圓領長衣。下圍各色闊手巾。足穿淺面皮鞋。其國王幷頭目之服。俱奉 原作服從吳本改 回回教禮。冠衣甚整麗。國語皆從榜葛里(Bengali)自成一家言語。說吧兒西 Farsi 猶言波斯語。語者亦有之。國王以銀鑄錢名倘伽(tanka)。每箇重官秤三 原誤二從吳本改。錢。黃錄誤分。徑官

寸一寸二分。底面有紋。一應買賣皆以此錢論價零用。海肌番名考嚓(kauri)論箇數交易。民俗冠喪祭婚姻之禮。皆依回回教門禮制。（上二字從吳本補。）四時氣候常熱如夏。稻穀一年二熟。米粟細長。多有細紅米。粟麥芝蔴各色荳黍薑芥葱蒜瓜茄蔬菜皆有。果有芭蕉子。酒有三四等。椰子酒。米酒。樹酒。（黃錄作桐子酒。）茭蔁酒。各色法制。（吳本法制作造法。）多有（吳本作作。）燒酒。市賣無茶。人家以檳榔待人。（吳本作客。）街市一應鋪店混（吳本作浴。）堂酒飯甜食等肆都有。駝馬驢騾水牛黃牛山羊棉羊鵝鴨雞猪犬猫等畜皆有。果則有（有字從吳本補。）波羅蜜。酸子。石榴。甘蔗等類。其甜食則有（上七字從吳本補。）沙糖。白糖。糖霜。糖（糖字從吳本補。）果。蜜煎。蜜薑（上二字從吳本補。）之類。土產五六樣細布。一樣蓽布。（島夷誌略舊作苾布。）番名卑泊。（原作卑治。從張本黃錄改。案蓽布苾布卑泊三名應是同名異譯。舊考有作 batteela 者。有作 beirami 者。並非。）闊二尺餘。長五丈六七尺。此布勻細如粉箋一般。一樣（上二字從吳本補。）薑黑布。番名滿者提。（明史須文達那有滿直地。疑是其同名異譯。有考作 ćit 者。一種波斯布(chintz)也。）闊

四尺許。長五丈餘。此布緊密壯實。一樣番名（上二字原闕，今補。）沙納巴（原誤乞，從吳本黃錄改。）付（波斯語之šānah-bāf。國朝典故本作沙納巴福。）闊五尺。長三（原作二。吳本同。今從張本黃錄改。）丈。便如生平羅樣。卽布羅也。一樣番名忻白勤（吳本及別下齋本黃錄作勒。）搭黎。闊三尺。長六丈。布眼稀勻。卽布紗也。皆用此布纏頭。一樣番名（上二字原闕，今補。）沙（國朝典故本作紗。）榻兒。（諸本第二字有作塌者。然第一字均作沙。核以原名 cāwtar，沙字應是抄字之誤。）闊二尺五六寸。長四丈餘。如（如字從吳本補。）好三梭布一般。有一樣番名驀黑驀勒。（mahmal，此言絨。）闊四尺。長二（國朝典故本作四。）丈餘。背面皆起絨頭。厚四五分。卽兜羅（梵語 tūlā，此言綿。）綿（原作錦。黃錄兩種刻本作綿。且兜羅綿爲舊有之譯名。據改。）也。桑柘蠶繭（原作絲。從吳本改。）皆有。止會作線繰絲嵌手巾幷絹。不曉成綿。（上十五字原作金織絲嵌手巾幷帽棉。吳本作止會抽絲不能剝綿。今從國朝典故本改正。）漆器盤碗鑌鐵鎗刀翦（吳本作弓箭。）等器皆有賣者。一樣白紙亦是樹皮所造。光滑細膩如鹿皮一般。國法有（有字從吳本補。）笞杖徒流等刑。官品衙門印信行移皆有。軍亦有官管（上二字從國朝典故本補。）給糧餉。管軍（原誤事，從吳本改。）頭目名吧斯刺兒。（波斯語隊主名 sipāh-sālār，吧斯刺兒若爲其譯名，應脫首一字。）醫卜陰

陽百工技藝皆有之。其行術(上二字吳本作又一等人。)身穿挑黑線白布花衫。下圍色絲手巾。以各色硝子珠間以(以字從吳本補。)珊瑚珠(珠字吳本作琥珀二字。)穿成纓絡。佩於肩項。又以青紅硝子燒成鐲。帶於兩臂。人家宴飲。此輩亦來動樂。口唱番歌。對舞。亦有解數。有(吳本作又。)一等人名根肖(國朝典故本作當。)速魯奈。卽樂工也。每日五更時分。到頭目或富家門首。一人吹鎖嗪。(吳本作鎖吶。波斯語 surna 之對音也。)一人擊小鼓。一人擊大鼓。初起則慢。自有調拍。後漸緊促而息。又至一家。如前吹擊而去。至飯時。仍到各家。或與(與字從吳本補。)酒飯。或與錢物。

撮弄把戲。諸色皆有。不甚奇異。止有一樣(上二字從吳本補。)一人同其妻以鐵索拴一大虎。在街牽拽而行。至人家演弄。卽解其鐵(鐵字從吳本補。)索。令(令字從吳本補。)虎坐于地。其人赤體單梢。對虎跳躍。拽拳將虎踢打。其虎性發作威。咆哮勢若撲人。(原作勢撲。從國朝典故本改。)其人與虎對跌數(數字從吳本補。)交畢。又以一臂伸入虎口。直至其喉。(國朝典故本作肘。)虎不敢咬。其人

仍鎖虎頸．則伏于地討食其家．則與肉啖之．又與其人錢物而去．日月之定．亦以十二箇月為一年．無閏月．節氣早晚臨期推．上七字從吳本補．王亦差人駕船往各 各字從吳本補． 番國買賣．取辦方物珍珠寶石．進貢中國．

忽魯謨斯國(Ormuz)

自古里國開船投西北．好風行二十五日 日字吳本作晝夜二字．可到．其國邊海倚山．各處番船幷旱番客商．都到此地趕集買賣．所以國民皆富．國王國人皆奉回回教門．尊謹 吳本作敬．誠信．每日五次禮拜．沐浴齋戒．風俗淳厚．無貧苦之家．若有一家遭禍 原作禍從吳本改．致貧者．衆皆贈以衣食錢本而救濟之．人之體貌清白豐偉．衣冠濟楚．標致．上二字從吳本補．婚喪之禮．悉遵回回教規．男子娶妻．先以媒妁已通禮 原作允從吳本改．訖．其男 原作女從吳本黃錄改．家卽置席請加的(kadi)．加的 上八字原譌作請的的親四字從吳本改．者掌教門規矩之官

也。及吳本作卽。主婚人。人字從吳本補。幷媒人。親族之長者。兩家各通三代鄉貫來歷。寫立婚書已定。然後擇日成親。否則官府如姦論罪。如有人死者。卽用白番布爲大殮小殮之衣。用瓶盛淨水。將屍從頭至足澆洗二一吳本黃錄無二字。三次。旣淨。以麝原作射從吳本黃錄改。香片腦塡原作薰從吳本黃錄改。屍口鼻。纔服殮衣。貯棺內。當卽便埋。其墳以石砌穴。下鋪淨沙五六寸。擡棺至。則去其棺。上五字從吳本補。止將屍放石穴內。上以石板蓋定。加以淨土。厚築墳堆。甚堅整也。人之飲食。務以酥油拌煮而食。市中原作有從吳本改。燒羊燒雞燒肉薄餅哈喇潵一應麵食皆有賣者。二三口之家。多不舉火做飯。止買熟食而喫。王以銀鑄錢名底那兒(dinar)原誤那底兒。黃錄誤同。吳本作底那。今改。徑官寸六分。底面有紋。重官秤四分。通行使用。書記皆是回回字。其市肆諸般鋪面百物皆有。止無酒館。國法飲酒者棄市。文武醫卜之人絕勝他處。各色技藝皆有。其撮弄把戲。皆不爲奇。惟有

一樣。羊上高竿。最可笑（原作嘆。從吳本改。）也。其術（原作羊。從吳本改。）用木一根。長一丈（吳本作丈。黃錄作尺。）許。木竿頭上止可許羊四蹄立於木。將木立豎於地。扶定。其人引一小白羝（吳本作山。）羊。拍手念誦。其羊依拍鼓舞。來近其竿。先以前二足搭定其木。又將後二足一縱。立於竿上。又一人將木一根。（吳本黃錄均作段。）於羊脚前挨（黃錄作接。）之。其羊又將前兩（兩字從吳本補。）足搭上木頂。隨將後二脚縱起。人卽扶定其木。（上五字原作扶其木於對中。從吳本改。）其羊立於二木之頂。跳動（上二字從吳本補。）似舞之狀。又將木一段（上二字從吳本補。）趲（吳本作挨。黃錄作接。）之。連上五六段。又高丈許。俟（原作尖。從今改。）其舞罷。然後立於中木。人卽推倒（吳本黃錄均作斷。）其竿。以手接住其羊。又令臥地作死之狀。令舒前脚則舒前。令舒後脚則舒後。又有將一大黑猴。高三尺許。演弄諸般本事了。然後令一閒人將巾帕重重摺疊。緊縛其猴兩眼。別令一人潛打猴頭一下。深深避之。後解其帕。令尋打頭之人。猴於千百人中徑取原人而

出．甚爲怪也．其國氣候寒暑．吳本下有皆如中國四字．春開花．秋落葉．有霜無雪．雨少露多．有一大山．四面出四樣之物．一面如海邊出之鹽．紅色．人用鐵鋤原作鏩．從吳本改．如打石一般鑿起．一塊有三四十吳本作百．斤者．又不潮溼．欲用食則搥碎爲末而用．吳本者字下作內又有一等石頗溼潤．如人要用．播碎爲末亦可食．一面出紅土．如銀硃之紅．一面出白土．如石灰．可以粉牆壁．一面出黃土．如薑黃色之黃．俱着頭目守管．各處自有客商來來字從吳本補．販賣吳本作買取．爲用．

土產米麥不多．皆是別處販來糶賣．其價極賤．果有核桃．把聃原誤聃．從吳本改．前阿丹條譯作把擔．並是波斯語badam之對音．果．松子．石榴．葡萄乾．桃乾．花紅．萬年棗．西瓜．菜瓜．葱．韭．薤．蒜．蘿蔔．甜瓜等物．其原作「等物其甜瓜」．今改正．胡蘿蔔紅色．如藕大者者字從吳本補．至多．甜瓜甚大．有高二尺者．其核桃殼薄．白色．手捏卽破．松子長寸許．葡萄干有三四樣．一樣如棗干．紫色．一樣如蓮子大．無核．結霜．上四字吳本作白霜如糖．一樣圓顆如白荳大．略白色．把聃原誤聃．從吳本改．果如核

桃樣。尖長色白內有仁味勝核桃肉。石榴如茶鍾大花紅如拳大甚香美。萬年棗亦有三樣。一樣番名垜沙布每箇如母指大核小結霜如沙糖忒甜難吃。一樣按爛成二三十箇大塊。如（原誤好從吳本改）好柿餅及（及字從吳本補）軟棗之味。一等如南棗樣。略大味頗澁。彼人將來喂牲口。此處各番寶貨皆有更有靑紅黃雅姑（yaqut）石。幷紅刺祖把碧（上七字原作刺石柤把碧五字從吳本改）。祖母刺。（吳本作綠）猫睛。金鋼（吳本黃錄均作剛）鑽。（原誤鑕從吳本改）大顆珍珠如龍眼大重一錢二二（二字從吳本補）三分。珊瑚樹珠。幷枝梗。金珀。珀珠。神珠。（黃錄作珀）蠟（原作鑞從吳本黃錄改）珀。黑珀。（國朝典故本作金珀神珀臘珀黑珀脫珀珠。）番名撒白値。（吳本寫法同。黃錄作撒白植。應是波斯語琥珀名稱 šahboī 之譯名。其第三字疑爲儀或伊之誤。）各色美玉器皿。水晶器皿。（上四字從吳本補。）十樣錦剪絨花單。其絨起一二分。長二丈。闊一丈。各色梭幅。撒哈喇（原誤剌從吳本黃錄改）氈。毯羅。毯（原誤氊從吳本改）紗。各番靑紅絲嵌手巾等類皆有賣者。駝馬騾牛羊廣有。其羊有四樣。一等大尾棉羊。每箇有七八十觔。其尾闊一尺

餘。拖着地重二十餘斤。一等狗尾羊如山羊樣其尾長二尺餘。一等鬥（原誤門從吳本改。）羊高二尺七八寸。前半截毛長拖地後半截皆翦淨。其頭面頸額似棉羊角彎轉向前上帶小鐵牌行動有聲。此羊性（上二字原作地從吳本改。）快鬭好事之人喂養於家。（上二字從吳本補。）與人鬭賭錢物爲戲。（黃錄云一曰九尾羊。二曰大尾羊三曰狗尾羊四曰鬭羊其九尾羊原本及吳本並闕。）又出一等獸。名草上飛。番名昔雅鍋失。（原作雅禍失。吳本作昔雅鍋從黃錄改波斯語名 siyāh-gōš 之對音此言黑耳郎學名 Felis caracal 之山貓是已。）如大猫大。渾身儼似玳瑁斑猫樣兩耳尖（原誤失從國朝典故本及吳本改。）黑。性純不惡若獅豹等項猛獸。見他即俯伏於地。乃（吳本作亦）獸中之王也。其（其字從吳本補。）國王亦將船隻載（上五字原作將從吳本補。）獅子麒麟馬疋珠子寶石等物并金葉表文差其頭目人等跟隨欽差西洋回還寶船赴闕進貢（表文下二十字。原作跟同回洋寶船進貢中國。十字從吳本補。）

天方國（Mekka）

此國即默伽(Mekka)國也。自古里(Calicut)國開船。投西南申位。船行三箇月方到本國馬頭。番名秩達。原誤秩達。吳本誤同。黃錄僅借月山房本作秩滄。餘本並作秩滄。與阿剌壁語名 Jidda 之對音未合。考國朝典故本作秩踏及秩達。今從改。有大頭目主守。自秩達從國朝典故本改。往西諸本皆作西。實應作東。其誤似始於馬歡原書。行一日到王居之城。名默伽國。奉回回教門。聖人始於此國闡揚教法。至今國人悉遵教規行事。纖毫不敢違犯。其國人物魁偉。體貌紫膛色。男子纏頭。穿長衣。足着皮鞋。婦人俱戴蓋頭。莫能見其面。說阿剌畢(Arabia)前在阿丹條作阿剌壁。言語。國法禁酒。民風和美。吳本作睦。無貧難之家。悉遵教規。犯法者少。誠爲極樂之界。婚喪之禮。皆依教門體例而行。自此上二字從吳本補。再行大半日之程。到天堂原誤盡。從吳本黃錄改。禮拜寺。其堂原誤盡。從吳本黃錄改。番名愷阿白(Ka'aba)外週垣城。其城有四百六十六門。門之兩傍皆用白玉石爲柱。其柱共有四百六十七箇。前九十九箇。後一百一箇。左邊一百三十二箇。右邊一百三十五箇。其

堂以五色石疊砌。四方平頂樣。內用沉香大木五條爲梁。以黃金爲閣。滿堂內牆壁皆是薔薇露龍涎香和土爲之。馨香不絕。上用皂紵絲爲罩罩之。蓄二黑獅子守其門。每年至十二月十日。各番回回人。甚至（上二字從吳本補。）一二年遠路的。也到堂內禮拜。皆將所罩紵絲割取一塊爲記驗而去。剜割既盡。其王則又預織一罩。復罩於上。（上十二字原作其王預織罩之。從吳本補。）仍復年年不絕。堂之左有（有字從吳本補。）司馬儀（Ismaël）聖人之墓。其墳壠俱是綠（原誤緣。從吳本黃錄改。）撒不泥寶石爲之。長一丈二尺。高三尺。闊五尺。其圍墳之牆。以紺（原作泔。從吳本改。）黃玉（黃錄倒誤作黃甘玉。）疊砌。高五尺餘。城內四角造四堆塔。每禮拜。即登此塔喝班唱禮。（上十一字原作叫禮。從吳本補。）左右兩傍有各祖師傳法之堂。亦以石頭疊造。整飾極華麗。其處氣候四時（上二字從吳本補。）常熱如夏。並無雨電霜雪。夜露甚重。草木皆馮露水滋養。夜放一空碗。盛至天明。其露水有三分在碗。土產米穀僅

少皆種粟麥黑黍瓜菜之類西瓜甜瓜每箇用二人擡一箇者亦有又有（上二字版文漫濾從吳本補）一種纏（國朝典故本作綿）花樹如中國大桑樹高一二丈（吳本作三丈黃錄作二丈）其花一年二放長生不枯果（原誤菜今改）有蘿蔔萬年棗石榴花紅（黃錄作石榴林檎梨原闕紅字據補）大梨子桃子有重四五斤者其駝馬驢騾牛羊猫犬雞鵝鴨鴿亦廣雞鴨有重十斤以上者土產薔薇露俺八兒（anbar）香麒麟（giri）獅子駝雞羚羊草上飛（siyāh-gōš）并各色（色字從吳本補）寶石珍珠珊瑚琥珀（šahboi）等物其王以金鑄錢名倘加（tanka）行使每箇徑七分重官秤一錢比中國金有十二成色又往西行一日到一城名驀底納（Medina）其馬哈嘛（Muhammad）聖人陵寢正在城內至今墓頂豪（吳本作毫）光日夜侵雲而起墓後有一井泉水淸甜名阿（原誤何從吳本黃錄改）必（吳本作卜）糝糝（阿剌壁語猶言Zamzam井）下番之人取其水藏於船邊海中（原闕中字今補）倘遇颶風卽以此水洒之風浪頓息宣

德五年。欽蒙聖朝差正使上二字從吳本補。太監內官鄭和等往各番國開讀賞賜。分䑸到古里(Calicut)國時。內官太監洪此下原闕一字。吳本作某。見本國差人往彼。就選差通事等七人。齎帶麝原作射。從吳本改。香磁器等物。附本國船隻到彼。往回一年。買到各色奇貨異寶麒麟獅子駝雞等物。并畫天堂圖真本回京。其默伽國王亦差使臣黃錄使臣名沙瓛。將方物跟同原去通事七人獻齎於朝廷。

景泰辛未秋月望日會稽原作會乩。今改。山樵馬歡述。國朝典故本及吳本均闕此行。

瀛涯勝覽後序（此後序國朝典故本及吳本並闕.）

余少時觀異域誌.而知天下輿圖之廣.風俗之殊.人物之妍媸.物類（集序作貨.）之出產.可驚可喜可愛可愕.尙疑好事者爲之.而竊意其無是理也.今觀馬君宗道郭君崇禮所紀經歷諸番之事實.始有以見夫異域誌之所載信不誣矣.崇禮乃杭之仁和人.宗道乃越之會稽人.（上八字原作會乩山樵宗道.從集序改.）皆西域天方教.實奇邁之士也.昔太宗皇帝勑令太監鄭和統率寶船往西洋諸番開讀賞勞.而二君善通譯番語.遂膺斯選.三隨輧軺.跋涉萬里.（上四字據集序補.）自閩（原誤闈從集序改.）之五虎（原誤處從集序改.）發迹.首入占城.次爪哇暹羅.又次之舊港阿魯（集序作啞魯.）蘇門南浡錫蘭柯枝.極而遠造夫阿丹天方.凡二十餘國.每國寄往（集序作使至寄住.）非一日.於輿圖之廣者紀之以別

遠近。風俗之殊者。紀之以別得失。與夫人物之妍媸。紀之以別美惡。土地之出產。紀之以別輕重。皆錄之於筆。畢而成帙。其用心亦勤矣。二君既事竣歸鄉里。恆出以示人。使人皆得以知異域之事。亦有以見聖朝威德之所及。若是其遠也。崇禮尙慮不能使人之盡知。欲鋟梓以廣其傳。因其友陸廷用徵序上十五字從集序補。於予。遂錄其梗概於後云。是歲監察御史古朴明史有古朴。陳州人。字文質。時代雖相應。然其人似未爲監察御史。劇弘書。上十一字從集序補。

*書號26534

定價人民幣三角九分